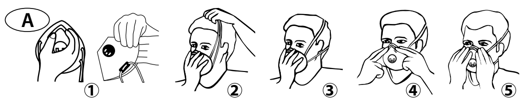
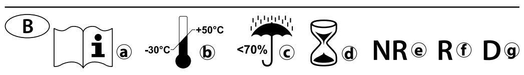




Manufactured according to PPE Regulation (EU) 2016/425, EN 149:2001+A1:2009
Certification and Supervision: CIOP-PIB, Czerniakowska 16, 00-701 Warsaw, Poland, Notified Body No. 1437 | Declaration of Conformity download at: www.oxyline.eu/d

EN INSTRUCTIONS FOR USE

IMPORTANT: According to EN 149:2001+A1:2009 standard disposable respirators against solid and liquid aerosols are classified according to one of three categories: FFP1, FFP2, and FFP3. Before reading the following information, please check the category to which the respirator belongs - this is indicated on the packaging and on the respirator.

APPLICATIONS: • FFP1: protection against non-toxic solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 4×OEL (APF=4, NPF=4). **• FFP2:** protection against non-toxic and low-to-average toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 10xOEL (APF=10, NPF=12). **• FFP3:** protection against non-toxic, low-to-average toxicity and high toxicity solid and liquid aerosols (e.g. oil-mists) in concentrations up to 30×OEL (APF=30, NPF=50). ***NOTE**: OEL = Occupational Exposure Limit. NPF = Nominal Protection Factor. APF = Assigned Protection Factor.

CHECK PRIOR TO USE: Inspect respirator, including any component parts, for holes, tears or damage prior to use. Should any damage be identified, **DO NO USE IT**. Get a new one.

A FITTING INSTRUCTIONS: ① Hold the respirator in hand with the nosepiece at your fingertips. Allow headbands to hang freely below hand. ② Cup the respirator firmly against your face with the nosepiece on the bridge of your nose. Stretch and pull the lower headband over the head and position below your ears. ③ Stretch and pull the top headband on the back of your head above your ears. ④ Press soft nosepiece to conform snugly around the nose. ⑤ (a) To test fit for respirator without exhalation valve: Cup both hands over the respirator and exhale vigorously. (b) To test fit for respirator with exhalation valve: Cup both hands over the respirator and inhale sharply. A negative pressure should be felt inside respirator. If air flows around your nose, tighten the nosepiece. If air leaks around the edges, reposition the headband for better fit. ***NOTE**: Change respirator immediately if breathing becomes difficult or respirator becomes damaged or distorted, or a proper face fit can not be maintained. Careful observance of these instructions is an important step in safe respirator use.

WARNING: 1. Failure to follow all instructions and limitations on the use of this product could reduce the effectiveness of respirator and result in sickness or death. 2. A properly selected respirator is essential to protect your health. Before using this respirator, consult an Industrial Hygienist or Occupational Safety Professional to determine the suitability for your intended use. 3. This product does not supply oxygen. Use only in adequately ventilated areas containing sufficient oxygen to support life. Do not use this respirator when oxygen concentration is less than 19%. 4. Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to health or life. 5. Do not use in explosive atmospheres. 6. Leave work area immediately and return to fresh air if (a) breathing becomes difficult, or (b) dizziness or other distress occurs. 7. Facial hairs or beards and certain facial characteristics may reduce the effectiveness of this respirator. 8. Never alter or modify this respirator in any way. 9. The respirator marked with the symbol NR is only for single shift use. No maintenance necessary. The respirator with the R symbol can be used for more than single shift provided that the inner surface of the half mask is disinfected with a 70% ethanol (by spraying or wiping) or by irradiation with a UV lamp. Discard the used respirator. 10. Keep respirators in the display box away from direct sunlight until use. 11. Respirators XC series, with a carbon layer, reduce onerous odors. They DO NOT PROTECT against gases with concentrations above 1 OEL. In this case, use a gas mask.

MANUFACTURED/IMPORTED BY: Refer to packaging for contact details.

B MEANING OF PICTOGRAMS/SYMBOLS: ⓐ See user information. ⓑ Temperature range of storage condition. ⓒ Maximum relative humidity of storage condition. ⓓ Expiry date: printed on the product. ⓔ NR: this respirator is limited to single shift use only (with a maximum of 8 hours) and shall not be re-used. ⓕ R: this respirator is reusable. ⓖ D: this respirator passes the optional Dolomite clogging test for more comfortable breathing.

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА

ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ: Според нормата EN 149:2001+A1:2009, еднократните филтриращи полумаски, предпазващи от твърди и течни частици, са класифицирани според една от трите категории: FFP1, FFP2, както и FFP3. Преди да прочетете долу посочената информация, молим да проверите категорията, към която принадлежи полумаска. Категорията е маркирана върху опаковката, както и на самата полумаска.

ПРИЛОЖЕНИЕ: • FFP1: защита от нетоксични защити в течно или твърдо състояние (напр. маслени мъгли) с концентрация до 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** защита от нетоксични, средно и високотоксични частици в течно или твърдо състояние (напр. маслени мъгли) с концентрация до 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** защита от нетоксични, средно и високотоксични частици в течно или твърдо състояние (напр. маслени мъгли) с концентрация до 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***ЗАБЕЛЕЖКИ**: OEL = лимит на професионално подлагане на опасност (Occupational Exposure Limit). APF = гарантиран коефициент на защита (Assigned Protection Factor). NPF = Номинален коефициент на защита (Nominal Protection Factor).

ПРЕДИ УПОТРЕБА: да се провери маската заедно с всички елементи влизащи в нейния състав от гледна точка на появяването на дупки, разкъсвания или някакви други повреди. В случай на откриване на каквито и да било повреди **ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА**! Следва да се вземе нова.

A СЛАГАНЕ: ① Сложите маската върху дланта, придържайки я с пръстите за носовата част. Закрепващите лентички трябва свободно да висят под дланта. ② Допрете маската към лицето така, че нейната носова част да се намира на гърба на носа. ③ Нахлузвате долната закрепваща лентичка в задната част на главата, разполагайки я под ушите. Нахлузвате горната закрепваща лентичка в задната част на главата, разполагайки я над ушите. ④ Притискате меката част на носа, за да може точно да съвпадне с формата на носа. ⑤ Проверка на разположението на полумаската: хващате полумаската с дланите, извършвайки силно издишване (полумаската без клапана за издишване) или вдишване (полумаската е с клапана за издишване). От вътрешната страна на полумаската трябва да възникне налягане. В случай, че около носа преминава въздух, притискате носовата част. Ако въздухът излиза през краищата на маската, поправяте позицията на маската и закрепващите лентички. ***ЗАБЕЛЕЖКИ**: Ако дишането стане трудно, маската се е повредила, или не може да поддържа правилната си позиция, следва незабавно да смените маската с нова. Внимателното спазване на горепосочените инструкции представлява важен елемент от безопасната употреба на маските.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: 1. Неспазването на всички инструкции и ограничения отнасящи се към този продукт, може да намали ефикасността на филтрирането и да доведе до опасност за здравето или за живота. 2. Добре избраната филтрираща полумаска представлява важен елемент за защита на здравето. Преди употребата на маската следва да се консултирате със специалист по хигиена и безопасност на труда. 3. Продуктът не е източник на кислород. Да се използва само в добре проветрени помещения, съдържащи кислород в количество достатъчно за подпомагане на дишането. Да не се употребява този вид маски, когато концентрацията на кислород във въздуха е по-ниска от 19%. 4. Да не се употребява, когато концентрациите на нечистоти и опасни за здравето или живота. 5. Да не се използва в случай на съдържание във въздуха на експлозивни смеси. 6. Напуснете работното място и излезте на чист въздух, ако (a) дишането стане трудно, или (b) настъпи объркване или други нежелателни последици. 7. Брадата или други специфични черти на лицето могат да намалят ефикасността на действието на маската. 8. Не бива в никакъв случай да модифицирате или преправяте маската. 9. Респираторът, обозначен със символа NR, е само за еднократна употреба. Не е необходима поддръжка. Респираторът със символа R може да се използва за повече от една смяна, при условие че вътрешната повърхност на половин маската е дезинфекцирана със 70% етанол (чрез пръскане или избърсване) или чрез облъчване с UV лампа. Изхвърлете използвания респиратор. 10. Маските предназначени за употреба да се съхраняват в съд неизложен непосредствено на слънчева светлина. 11. Полумаски XC серия, с въглероден слой, намаляват облекчените миризми. Те НЕ ЗАЩИТАЙТЕ срещу газове с концентрации над 1 OEL. В този случай използвайте противогаз.

ПРОИЗВОДИТЕЛ / ИМПОРТЬОР: подробности ще прочетете върху опаковката.

B ЗНАЧЕНИЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ/ СИМВОЛИТЕ: ⓐ Проверете в инструкцията за обслужване. ⓑ Температурен диапазон на съхраняването. ⓒ Максимално ниво на относителна влажност при съхраняването. ⓓ Дата на важност: поставена върху продукта. ⓔ NR: времето за употреба на тази маска ограничено до една смяна (максимално 8 часа). Еднократен продукт, не бива да се използва повторно. ⓕ R: този респиратор е за многократна употреба. ⓖ D: тази маска преминала успешно през незадължителен тест на запушване с доломитен прах за по-свободно и комфортно дишане.

BS UPUTSTVO ZA UPOTREBU

BITNE INFORMACIJE: Prema standardu EN 149:2001+A1:2009, polumaske sa filterom za jednokratnu upotrebu za zaštitu od tekućih i čvrstih čestica klasifikuju se prema jednoj od tri kategorije: FFP1, FFP2 i FFP3. Prije nego što pročitate dolje navedene informacije, molimo da provjerite kategoriju kojoj pripada polumaska. Kategorija je označena na pakovanju i na samoj polumaski.

NAMJENA: **• FFP1:** zaštita od netoksičnih čestica u tekućem ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** zaštita od netoksičnih čestica ili od čestica niske toksičnosti u tekućem ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** zaštita od netoksičnih čestica, čestica niske toksičnosti ili čestica visoke toksičnosti u tekućem ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NAPOMENE**: OEL = ograničenje radne izloženosti (Occupational Exposure Limit). APF = garantovani koeficijent zaštite (Assigned Protection Factor). NPF = nominalni koeficijent zaštite (Nominal Protection Factor).

PRIJE UPOTREBE: provjeriti masku zajedno sa svim njenim sastavnim elementima u pogledu pojave rupa, poderotina ili bilo kakvih drugih oštećenja. Ako se uoče bilo kakva oštećenja, **NE SMIJE SE KORISTITI**! Treba koristiti novu.

A STAVLJANJE: ① Postaviti masku na dlan, prstima držeći nosni dio. Stezne trake moraju da slobodno vise ispod dlana. ② Postaviti masku na lice tako da se nosni dio nalazi na gornjoj strani nosa. ③ Zategnuti donju steznu traku na pozadini glave i smjestiti je ispod ušiju. Zategnuti gornju steznu traku na pozadini glave i smjestiti je iznad ušiju. ④ Pritisnuti mek nosni dio da bi dobro prianjala za nos. ⑤ Provjera prianjanja polumaske: obuhvatiti polumasku dlanovima, napraviti jak izdah (polumaska bez ventila za izdah) ili udah (polumaska sa ventilom za izdah). Unutar polumaske treba da se stvori tlak. Ako oko nosa prolazi zrak, pritisnuti nosni dio. Ako zrak prolazi kroz rubove maske, ispraviti položaj maske i stezne trake. ***NAPOMENE**: Ako disanje postaje teško, maska je oštećena ili ne može se održati pravilno prianjanje, treba odmah zamijeniti masku novom. Poštovanje gore navedenih uputa čini važan elemenat bezbjednog korišćenja maski.

UPOZORENJE: 1. Nepoštovanje svih uputa i ograničenja koja se odnose na ovaj proizvod može smanjiti efikasnost filtriranja i dovesti do gubitka zdravlja ili smrti. 2. Dobro izabrana polumaska sa filterom predstavlja važan elemenat zaštite zdravlja. Prije upotrebe maske treba konsultirati stručnjaka za BZR. 3. Proizvod nije izvor kisika. Koristiti samo u odgovarajuće ventiliranim prostorijama u kojim se nalazi količina kisika neophodna za disanje. Maske tog tipa se ne smiju koristiti ako je koncentracija kisika u zraku manja od 19%. 4. Ne smije se koristiti ako su koncentracije onečišćenja opasne po zdravlje ili život. 5. Ne smije se koristiti ako su u vazduhu prisutne eksplozivne mješavine. 6. Napustiti mjesto rada i izaći na svjež zrak, ako (a) disanje postaje teško ili (b) se pojavi ošamućenost ili druge nepoželjne posljedice. 7. Brada i brkovi ili druge specifične osobine oblika lica mogu da utječu na efikasnost rada maske. 8. Maske se ni na koji način ne smiju modifikovati niti prepravljati. 9. Respirator označen simbolom NR služi samo za jednokratnu upotrebu. Nije potrebno održavanje. Respirator s R simbolom može se koristiti za više od jednog pomaka pod uvjetom da se unutarnja površina polovine maske dezinficira 70% -tnim etanolom (prskanjem ili brisanjem) ili zračenjem UV lampom. Rabljeni respirator odbacite. 10. Maske koje su namijenjene za upotrebu čuvati u pakovanju koje nije direktno izloženo suncu. 11. Polumaske XC serije, sa ugljeničnim slojem, smanjuju mirise. NE ZAŠTITAJU od gasova sa koncentracijama iznad 1 OEL. U ovom slučaju, koristite gas masku.

PROIZVOĐAČ / UVOZNIK: detalji su navedeni na pakovanju.

B ZNAČENJE PIKTOGRAMA / OZNAKA: ⓐ Provjeriti u uputstvu za upotrebu. ⓑ Raspon temperatura čuvanja. ⓒ Maksimalni nivo relativne vlažnosti kod čuvanja. ⓓ Datum upotrebe: nalazi se na proizvodu. ⓔ NR: vrijeme korišćenja ove maske je ograničeno na jednu smjenu (maksimalno 8 sati). Proizvod je namijenjen za jednokratnu upotrebu, ne smije se ponovo koristiti. ⓕ R: ovaj respirator je za višekratnu upotrebu. ⓖ D: ova maska je pozitivno prošla neobavezan test začepljivanja dolomitskom prašinom za lakše i bolje disanje.

BY ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЎЖЫВАННІ

УВАГА!: Паводле стандарту EN 149:2001+A1:2009, процівааэразольныя фільтруючыя паўмаскі ў залежнасці ад ступені засцярогі падраздзяляюцца на тры катэгорыі - FFP1, FFP2, і FFP3. Перад прачытаннем ніжэйпададзенай інфармацыі праверце ступень засцярогі паўмаскі, якую Вы выбралі: яна ўказана на ўпаковачнай каробке і непасрэдна на паўмаске.

ПРЫМЯНЕННЕ: **• FFP1:** засцярога ад таксічных цвёрдых і вадкіх аэразоляў (напрыклад алейныя туманы) з канцэнтрацыяй да 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** засцярога ад нетаксічных, сярэднетаксічных цвёрдых і вадкіх аэразоляў (напрыклад алейныя туманы) з канцэнтрацыяй да 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** засцярога ад нетаксічных, сярэднетаксічных і высокатаксічных цвёрдых і вадкіх аэразоляў (напрыклад алейныя туманы) з канцэнтрацыяй да 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***УВАГА**: : OEL = гранічная дапушчальная канцэнтрацыя (Occupational Exposure Limit). APF = гарантаваны каэфіцыент засцярогі (Assigned Protection Factor). NPF = намінальны каэфіцыент засцярогі (Nominal Protection Factor).

ПЕРАД УЖЫВАННЕМ: праверыць маску і ўсе элементы, якія ўваходзяць у склад яе, ці няма дзірак, працёртасцей ці іншых пашкоджанняў. У выпадку выкрыцця якіх-небудзь пашкоджанняў **НЕ ЎЖЫВАЦЬ**! Трэба ўзяць новую.

A ПАДРЫХТОЎКА ДА ПРАЦЫ: ① Пакласці маску на далонях прытрымліваючы пальцамі за насавую частку. Раменьчыкі павінны свабодне вісець пад далоняй. ② Прылажыць маску да твары такім чынам, каб насавая частка знаходзілася на вяршыні носа. ③ Нацягнуць ніжні раменьчык за галавой нацягваючы яго за вушы. Нацягнуць верхні раменьчык за галавой нацягваючы яго за вушы. ④ Дацiснуць мяккую насавую частку, каб дакладна дапасаваць да формы носа. ⑤ Праверыць дапасаванне паўмаскі: Узяць паўмаску далонямі робячы глыбокі выдых (паўмаска без клапана выдыха) або ўдых (паўмаска з клапанам выдыха). Унутры маскі павінен паўстаць ціск. Калі вакол носа прабіраецца паветра, трэба дацiснуць насавую частку. Калі паветра трапляе цераз краі маскі, паправіць шчыльнасць дапасавання маскі і раменьчыкі. **УВАГА**: Калі Вам цяжка дыхаць, маска была пашкоджаная або не можна ўтрымаць правільнае дапасаванне, трэба неадкладна замяніць маску на іншую. Строгае выкананне ўсіх вышэйпададзеных правіл з'яўляецца важным элементам бяспечнага ўжывання масак.

ПЕРАСЦЯРОГІ: 1. Невыкананне ўсіх правіл і абмежаванняў, якія тычацца гэтай маскі можа змяншыць эфектыўнасць фільтравання і прывесці да страты здароўя або жыцця. 2. Добра падабраная процівааэразольная фільтруючая паўмаска з'яўляецца важным элементам ахову здароўя. Перад ужываннем маскі трэба пракансультавацца са спецыялістам па пытаннях аховы працы. 3. Гэты прадукт не з'яўляецца крыніцай кіслароду. Маску можна ўжываць толькі ў добра вентыляваных памяшканнях з неабходнай для дыхання колькасцю кіслароду. Не ўжываць маскі гэтага тыпу калі канцэнтрацыя кіслароду ў паветры менш за 19%. 4. Не ўжываць калі канцэнтрацыя забруджвання пагражае здароўю або жыццю. 5. Не ўжываць калі ў паветры прысутнічаюць выбуховыя сумесі. 6. Пакінуць месца працы і выйсці на паветра калі (а) дыханне вельмі цяжка, або (б) паявілася ачмурэнне або іншыя непажаданыя недамаганні. 7. Калі Вы носіце бараду, яна можа парушыць эфектыўнасць маскі. 8. Ніколі не мадыфікуйце, не трансфармуйце і не рамантуйце маску. 9. Рэспіратар, пазначаны сімвалам NR, прызначаны толькі для аднаразовага змены. Не патрабуецца тэхнічнае абслугоўванне. Рэспіратар з сімвалам R можна выкарыстоўваць больш, чым за адну змену, пры ўмове, што ўнутраная паверхня паўмаскі дэзінфікуецца 70% -ным этанолам (распыленнем або абціраннем) альбо апраменьваннем УФ-лямпай. Адмоўцеся ад выкарыстанага рэспіратара. 10. Маскі прызначаныя да ўжывання захоўваць у кантэйнеры, каторы знаходзіцца ў месцы не падвергнутым сонечным промням. 11. Паўмаскі серы XC, са пластом вугляроду, паменшаць пахі. Гэта не абараняе ад газаў з канцэнтрацыяй вышэй 1 OEL. У гэтым выпадку неабходна выкарыстоўваць процігаз.

ВЫТВОРЦА / ІМПАРЦЁР: глядзіце на ўпакоўцы.

B АБАЗНАЧЭННЕ ПІКТАГРАМАЎ / СІМВАЛЫ: ⓐ Праверыць у інструкцыі па ўжыванні. ⓑ Дыяпазон тэмператур складавання. ⓒ Максімальны ўзровень адноснай вільготнасці складавання. ⓓ Тэрмін дзеяння ўказанай на прадукце. ⓔ NR: тэрмін ўжывання гэтай маскі абмежаваны да адной змены (максімальна 8 гадзін). Прадукт аднаразовы, не ўжываць паўторна. ⓕ R: гэты рэспіратар шматразовы. ⓖ D: гэтая маска атрымала пазітыўную ацэнку ў неабавязковым тэсце закупорвання даламітавым пылам для найбольш свабоднага і камфортнага дыхання.

CS NÁVOD K POUŽITÍ

DŮLEŽITÉ: EN 149:2001+A1:2009 respirátory na jedno použití chránící proti tuhým a kapalným aerosolům jsou zařazeny v jedné ze tří kategorií - FFP1, FFP2, a FFP3. Než začnete číst následující informace, laskavě zkontrolujte, do které kategorie respirátor náleží – kategorie je uvedena jak na obale, tak na respirátoru.

POUŽITÍ: **• FFP1:** ochrana proti netoxickým pevným a kapalným aerosolům (např.olejové kapénky) v koncentracích do 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** ochrana proti netoxickým a málo až středně toxickým pevným a kapalným aerosolům (např. olejové kapénky) v koncentraci do 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** ochrana proti netoxickým, málo až středně toxickým a vysoce toxickým pevným a kapalným aerosolům (např. olejové kapénky) v koncentraci do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***Poznámka**: OEL = přípustný expoziční limit (Occupational Exposure Limit). APF = určený ochranný faktor (Assigned Protection Factor). NPF = jmenovitý ochranný faktor (Nominal Protection Factor)

ZKONTROLUJTE PŘED POUŽITÍM: Před použitím prověřte zda na respirátoru, včetně všech jeho součástí nejsou díry, trhliny nebo jiná poškození. Pokud zjistíte jakékoli poškození **NEPOUŽÍVEJTE** jej a vezměte si nový respirátor.

A NÁVOD K NASAZENÍ: ① Držte respirátor v ruce, konečky prstů směrem k nosní části. Pásky k upevnění na hlavě nechejte volně splývat podél ruky. ② Přiložte respirátor pevně k tváři s nosní částí na kořeni nosu. ③ Napněte a přetáhněte přes hlavu spodní pásku a umístěte ji pod uši. Napněte a přetáhněte přes hlavu horní pásku a ponechejte nad ušima. ④ Lehce přitlačte na nosní část respirátoru a vytvarujte jej kolem nosu. ⑤ (a) Zkouška nasazení respirátoru bez výdechového ventilu: Zakryjte respirátor oběma rukama a důkladně vydechněte. (b) Zkouška nasazení respirátoru s výdechovým ventilem: Zakryjte respirátor oběma rukama a zostra se nadechněte. Uvnitř respirátoru by měl být pociťován negativní tlak. Pokud cítíte proudit vzduch kolem nosu, přitáhněte nosní část. Jestliže vzduch proniká kolem okrajů, přizpůsobte polohu pásek. ***Poznámka**: Respirátor okamžitě vyměňte, pokud pocítíte dechové obtíže, pokud je respirátor poškozen či prohnut nebo v případě, že nelze dosáhnout vyhovujícího nasazení na obličej. K bezpečnému používání respirátoru je nezbytné pečlivé dodržování těchto pokynů.

UPOZORNĚNÍ: 1. Nedodržení všech pokynů a omezení použití tohoto výrobku může snížit ochranný účinek respirátoru a způsobit nemoc či smrt. 2. K ochraně vašeho zdraví je nezbytné vybrat správný respirátor. Před použitím tohoto respirátoru konzultujte s hygienikem či bezpečnostním technikem, zda vyhovuje vašim potřebám. 3. Tento výrobek nezabezpečuje kyslíkem. Používejte pouze v přiměřeně větraných oblastech obsahujících dostatek kyslíku k udržení života. Neužívejte tento respirátor, je-li koncentrace kyslíku pod 19%. 4. Nepoužívejte, pokud koncentrace znečišťujících látek bezprostředně ohrožuje zdraví či život. 5. Nepoužívejte ve výbušném prostředí. 6. Okamžitě opusťte pracovní plochu a vyhledejte čerstvý vzduch v případě, že (a) se dýchání stává obtížným, nebo (b) se dostaví závratě či jiná nevolnost. 7. Ochranný účinek respirátoru mohou snížit vousy nebo vlasy na obličeji či určité výrazné rysy obličeje. 8. Respirátor v žádném případě nepozměňujte a neupravujte. 9. Respirátor označený symbolem NR je určen pouze pro jednosměnný provoz. Není nutná žádná údržba. Respirátor se symbolem R lze použít pro více než jednu směnu za předpokladu, že vnitřní povrch polomasky je dezinfikován 70% ethanolem (postřikem nebo setřením) nebo ozářením UV lampou. Použitý respirátor zlikvidujte. 10. Před použitím uchovávejte respirátory v původní krabici chráněné před přímým slunečním světlem. 11. Respirátory řady XC s uhlíkovou vrstvou snižují nepříjemné pachy. NESCHOPUJÍ proti plynům s koncentracemi nad 1 OEL. V tomto případě použijte plynovou masku.

VÝROBCE/DOVOZCE: viz. kontaktní informace na obalu výrobku.

B Význam piktogramů / symbolů: ⓐ Čtěte instrukce pro uživatele. ⓑ Rozsah teplot pro skladování. ⓒ Maximální vlhkost prostředí při skladování. ⓓ Datum trvanlivosti: umístěna na výrobku. ⓔ NR: tento respirátor nesmí být používán déle než jednu směnu (maximálně 8 hodin) a nesmí být používán opakovaně. ⓕ R: tento respirátor je opakovaně použitelný. ⓖ D: tento respirátor vyhověl volitelné zkoušce zanášení dolomitovým prachem pro komfortnější dýchání.

DA BRUGSANVISNING

VIGTIGT: EN 149:2001+A1:2009. Engangsmasker til beskyttelse mod faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) er inddelt i 3 kategorier - FFP1, FFP2 eller FFP3. Før gennem læsning af den følgende information skal det undersøges hvilken kategori, masken tilhører - dette er angivet på emballagen og på masken.

ANVENDELSE: **• FFP1:** beskyttelse mod ikke-toksiske faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) i koncentrationer op til 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** beskyttelse mod ikke-toksiske og lav-til-middel toksiske faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) i koncentrationer op til 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** beskyttelse mod ikke-toksiske, lav-til-middel toksiske og høj toksiske faste og flydende aerosoler (f. eks. oliedis) i koncentrationer op til 30×OEL (APF=30. NPF=50). **OBS:** OEL = Grænseværdier for nedbrydningsprodukter (Occupational Exposure Limit). APF = Godkendt beskyttelsesfaktor (Assigned Protection Factor). NPF = Nominel beskyttelsesfaktor (Nominal Protection Factor).

KONTROLLER INDEN BRUG: undersøg masken, incl dens komponenter for huller, revner eller andre mangler. Opdages mangler, **BRUG DA IKKE MASKEN**. Tag en ny.

A INSTRUKTION I IFØRELSE OG TILPASNING: ① Hold masken i hånden med næsbøjlen mod fingerspidserne. Lad stropperne hænge frit ned. ② Placer masken stramt mod ansigtet med næsestykket mod næseryggen. ③ Træk den nederste strop over hovedet og placer den i nakken, så den er under ørerne. Træk den øverste strop over hovedet og placer den på den øverste del af baghovedet, så den er over ørerne. ④ Pres næsebøjlen med fingrene, så den passer omkring næsen. ⑤ (a) Sådan testes tilpasning til masken uden udåndingsventil: Dæk åndedrætsværnets forside med begge hænder og pust kraftigt ud. (b) Sådan testes tilpasning til masken med udåndingsventil: Dæk åndedrætsværnets forside med begge hænder og foretag en hurtig indånding. Man skal kunne mærke et undertryk inde I åndedrætsværnet. Hvis luft strømmer ud omkring næsen, strammes næsebøjlen. Hvis luft strømmer ud ved kanterne, ændres placeringen af stropperne, så masken passer bedre. **OBS**: Udskift masken omgående, hvis vejrtrækningen bliver besværliggjort, hvis masken bliver beskadiget eller hvis en ordentlig tilpasning ikke kan opretholdes. En samvittighedsfuld overholdelse af disse instruktioner er et vigtigt skridt i en sikker brug af denne masketype.

ADVARSEL: 1. Hvis instruktioner og begrænsninger i brug af denne maske ikke overholdes, kan det begrænse effektiviteten af denne maske og medføre sygdom eller død. 2. En ordentligt valgt maske er essentiel i beskyttelsen af Deres helbred. Før denne maske bruges, rådfør Dem da med en Industriel Hygiejnisk eller Arbejdstilsynet, så maskens egnethed kan afgøres. 3. Dette produkt tilfører ikke oxygen (Ilt). Kun til brug i tilstrækkeligt ventilerede områder, hvor atmosfæren indeholder mindst 19% oxygen. Brug ikke masken hvor oxygenkoncentrationen er lavere. 4. Må ikke bruges, når koncentrationen af luftforureninger er umiddelbart helbreds - eller livstruende. 5. Anvend ikke i eksplosive atmosfærer. 6. Forlad arbejdsområdet omgående og vend tilbage til frisk luft, hvis (a) De føler vejrtrækningsbesvær eller (b) De føler svimmelhed eller andet ubehag. 7. Ansigtshår, skæg eller særlige ansigtskarakteristika kan forringe maskens effektivitet. 8. Undlad at ændre på maskens konstruktion. 9. Maske, der er markeret med symbolet NR, er kun til brug med enkelt skift. Ingen vedligeholdelse nødvendigt. Maske med R-symbolet kan bruges til mere end et enkelt skift, forudsat at den indre overflade af halvmasken desinficeres med en 70% ethanol (ved sprøjtning eller aftørring) eller ved bestråling med en UV-lampe. Kasser den brugte maske. 10. Opbevar maskerne i æsken og hold dem væk fra direkte sollys indtil brug. 11. Masker XC-serien, med et carbonlag, reducerer svære lugt. De beskytter ikke mod gasser med koncentrationer over 1 OEL. I dette tilfælde skal du bruge en gasmaske.

PRODUCERET/IMPORTERET AF: Se emballagen for kontaktinformationer.

B BETYDNING AF PIKTOGRAMMER/SYMBOLER: ⓐ Se brugervejledning. ⓑ Temperaturområdet til opbevaring. ⓒ Højeste relative fugtighed for opbevaring. ⓓ Holdbarhedsdato angivet på produktet. ⓔ NR: Denne maske er en engangsmaske og må maksimalt bruges 8 timer. ⓕ R: Denne maske kan genbruges. ⓖ D: Denne maske har bestået den valgfrie "Dolomit tilstopning test" for mere behagelig vejrtrækning.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

WICHTIG: Bei der EN 149:2001+A1:2009 unterscheidet man 3 Kategorien von filtrierenden Halbmasken gegen feste und flüssige Aerosole: FFP1, FFP2 und FFP3. Bevor Sie diese Information weiterlesen, prüfen Sie bitte, zu welcher Kategorie Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf der Verpackung.

ANWENDUNGEN: **• FFP1:** Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP1 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem Wert von 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP2 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem Wert von 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** Filtrierende Halbmasken der Kategorie FFP3 schützen gegen feste und flüssige Partikel von allen Feinstäuben bis zu einem Wert von 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***ANMERKUNG**: OEL = Arbeitsplatz-Expositionsgrenzwert (Occupational Exposure Limit). APF = Zugewiesener Schutzfaktor (Assigned Protection Factor). NPF = Nominaler Schutzfaktor (Nominal Protection Factor)

PRÜFUNG VOR DEM GEBRAUCH: Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass die filtrierende Halbmaske einschließlich aller Bestandteile keine Löcher, Risse oder sonstige Schäden aufweist. Haben Sie einen Schaden entdeckt, **NUTZEN SIE DIE MASKE AUF KEINEN FALL**. Benutzen Sie eine neue.

A AUFSETZANLEITUNG: ① Maske so in die Hand legen, dass die beiden Bänder frei nach unten hängen. ② Maske unter dem Kinn mit dem Nasenbügel nach oben anlegen. ③ Unteres Gummiband bis in den Nacken und oberes Gummiband bis auf den Hinterkopf ziehen. ④ Metallene Nasenbügel leicht zusammendrücken, um eine optimale Abdichtung im Nasenbereich zu erzielen. ⑤ (a) Pass für filtrierende Halbmasken ohne Ausatemventil: Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen. (b) Passfür filtrierenden Halbmasken mit Ausatemventil: Indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und atmen Sie tief ein. Bei Luftaustritt am Nasenbügel muß dieser stärker angedrückt werden. Bei anderen undichten Stellen des Sitz der Maske leicht verändern und der Gesichtsform anpassen. ***ANMERKUNG**: Maske sofort austauschen, wenn das Atmen schwieriger wird oder die Maske beschädigt oder so verformt ist, daß eine optimale Abdichtung nicht mehr gewährleistet ist. Maske nur gemäß dieser Aufsetzanleitung benutzen.

WARNHINWEISE: 1. Mißachtung der hier gegebenen Anweisungen oder Anwendungsbeschränkungen für dieses Produkt können die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren und Übelkeit oder gar Tod zur Folge haben. 2. Eine sorgfältig ausgesuchte Maske ist essentiell zum Schutz Ihrer Gesundheit. Vor der Anwendung dieses Maske konsultieren Sie eine entsprechende Sicherheitsorganisation, um festzustellen, ob diese Maske den Anforderungen des geplanten Einsatzbereiches entspricht. 3. Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsatmosphäre abhängig. Nur in ausreichend belüfteten Umgebungen verwenden. Nicht verwenden, wenn die Atmosphäre weniger als 19% Sauerstoff enthält. 4. Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration der Schadstoffe eine unmittelbare Bedrohung für die Gesundheit oder das Leben darstellen. 5. Benützen nicht in einer explosiven Atmosphäre. 6. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen, wenn (a) das Atem schwierig wird, (b) Schwindel oder Erschöpfung auftritt. 7. Gesichtshaare sowie spezielle Charakteristika der Gesichtsform können u. U. die Wirksamkeit dieser Maske reduzieren. 8. An der Maske dürfen keine Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen werden. 9. Die Halbmaske mit dem NR-Symbol zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Keine Pflege notwendig. Die Halbmaske mit dem R-Symbol kann für mehr als eine Änderung verwendet werden, vorausgesetzt, die Innenfläche der Halbmaske wird mit einer 70% igen Ethanollösung (durch Sprühen oder Abwischen) desinfiziert oder mit einer UV-Lampe bestrahlt. Nach Gebrauch fachgerecht entsorgen. 10. Masken in der Verpackung vor direkter Sonneneinwirkung entfernt bis zum Gebrauch aufbewahren. 11. Die Halbmasken der XC-Serie mit einer Kohlenstoffschicht reduzieren Gerüche. Sie SCHÜTZEN NICHT gegen Gase mit Konzentrationen über 1 OEL. Verwenden Sie in diesem Fall eine Gasmaske.

HERGESTELLT/IMPORTIERT VON: Siehe Kontaktdetails auf der Verpackung.

B BEDEUTUNG DER IKONS / SYMBOLE: ⓐ Siehe Benutzerinformation. ⓑ Temperaturbereich bei der Lagerung. ⓒ Maximaler Feuchtigkeitsgrad bei der Lagerung. ⓓ Ablaufdatum: auf dem Produkt platziert. ⓔ NR: diese filtrierende Halbmaske ist nur für den Einmalgebrauch geeignet (bei einer maximalen Tragedauer von 8 Stunden) und sollte nicht wiederverwendet werden. ⓕ R: wiederverwendbare Halbmaske. ⓖ D: diese filtrierende Halbmaske hat den freiwilligen Dolomit-Test für ein komfortableres Atmen bestanden.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Κατά το πρότυπο EN 149:2001+A1:2009 οι ημιμάσκες φιλτραρίσματος που προστατεύουν από στερεά και υγρά σωματίδια, ταξινομούνται σύμφωνα με μια από τις τρεις κατηγορίες κατηγορίες: FFP1, FFP2, και FFP3. Πριν να διαβάσετε τις παρακάτω πληροφορίες παρακαλούμε να ελέγξτε την κατηγορία στην οποία περιέχεται η ημιμάσκα. Η κατηγορία είναι αναφερόμενη πάνω στη συσκευασία και πάνω στην ίδια ημιμάσκα.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ: **• FFP1:** προστασία από μη τοξικά σωματίδια στην υγρή ή στερεά κατάσταση (π.χ. νέφος λαδιού) σε συγκεντρώσεις έως 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** προστασία από μη τοξικά ή μέσα τοξικά σωματίδια στην υγρή ή στερεά κατάσταση (π.χ. νέφος λαδιού) σε συγκεντρώσεις έως 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** προστασία από μη τοξικά, μέσα τοξικά ή πολύ τοξικά σωματίδια στην υγρή ή στερεά κατάσταση (π.χ. νέφος λαδιού) σε συγκεντρώσεις έως 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**: OEL = περιορισμός επαγγελματικής έκθεσης (Occupational Exposure Limit). APF = εγγυημένος λόγος προστασίας (Assigned Protection Factor). NPF = ονομαστικός λόγος προστασίας (Nominal Protection Factor).

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΧΡΗΣΗ: ελέγξτε τη μάσκα μαζί με τα εξαρτήματά της για πιθανές τρύπες, φθορές ή άλλες βλάβες. Σε περίπτωση που παρατηρήσετε οποιαδήποτε φθορά **ΜΗΝ ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ!** Τότε πρέπει να λάβετε μια καινούρια μάσκα.

A ΠΩΣ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΤΗ ΜΑΣΚΑ: ① Βάλτε τη μάσκα πάν στο χέρι κρατώντας με τα δάκτυλα το μέρος για τη μύτη. Οι ζώνες συγκράτησης πρέπει να κρεμαστούν χαλαρά κάτω από το χέρι. ② Βάλτε τη μάσκα πάνω στο πρόσωπο έτσι ώστε το μέρος για τη μ΄τη να βρεθεί ακριβώς πάνω στη μύτη. ③ Τεντώστε την κάτω ζώνη συγκράτησης από πίσω του κεφαλιού και βάλτε το κάτω από τα αυτιά. Τεντώστε την πάνω ζώνη συγκράτησης από πίσω του κεφαλιού και βάλτε το πάνω από τα αυτιά. ④ Πιέστε το μαλακό μέρος για τη μύτη με σκοπό να ταιριάξει ακριβώς στο σχήμα της μύτης σας. ⑤ Ελέγξτε πώς ταιριάζει η μάσκα: κρατήστε τη μάσκα με τα χέρια εκπέοντας δυνατά (ημιμάσκα χωρίς τη βαλβίδα εκπνοής) ή εισπνέοντας (ημιμάσκα με τη βαλβίδα εισπνοής). Μέσα στη μάσκα πρέπει να δημιουργηθεί υποπίεση. Αν γύρω από τη μύτη περνάει ο αέρας πιέστε το μέρος της μάσκας για τη μύτη. Αν ο αέρας διαπερνάει μέσα από τις άκρες της μάσκας διορθώστε τη θέση της μάσκας και τις ζώνες συγκράτησης. ***ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ**: Αν η αναπνοή γίνει δύσκολη , η μάσκα χαλάει ή δεν είναι ικανή να ταιριάξει πια τότε πρέπει να ανταλλάξετε τη μάσκα αμέσως. Το να παρακολουθήσετε προσεκτικά τις παραπάνω οδηγίες αποτελεί σημαντική φάση κατά ασφαλή χρήση μασκών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: 1. Το να μην παρακολουθήσετε όλες τις οδηγίες και τους περιορισμούς σχετικά με το προϊόν μπορεί να μειώσει απόδοση φιλτραρίσματος και οδηγεί στην απώλεια υγείας ή ζωής. 2. Καλά προσαρμοσμένη μάσκα αποτελεί σημαντικό μέρος προστασία της υγείας. Πριν να χρησιμοποιήσετε τη μάσκα πρέπει να συμβουλευτείτε με έναν ειδικό Ασφάλειας και Υγείας της Εργασίας. 3. Το προϊόν δεν είναι πηγή οξυγόνου. Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο σε δωμάτια με καλό εξαερισμό και το οξυγόνο αρκετό για αναπνοή. Μην χρησιμοποιήσετε τις μάσκες τέτοιου τύπου όταν η συγκέντρωση οξυγόνου στον αέρα είναι μικρότερη από 19%. 4. Μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή όταν η συγκέντρωση μόλυνσης είναι βλαβερή για την υγεία ή τη ζωή. 5. Μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν όταν στον αέρα υπάρχουν μείγματα έκρηξης. 6. Αφήστε το τόπο εργασίας και βγείτε στο φρέσκο αέρα αν (α) αναπνοή γίνει δύσκολη ή (β) εμφανιστεί καταπληξία ή άλλα απροσδοκητά αποτελέσματα. 7. Μουστάκια, γενειάδα και άλλα ειδικά σχήματα προσώπου μπορεί να μειώσουν απόδοση λειτουργικότητα της μάσκας. 8. Δεν επιτρέπεται να τροποποιήσετε ή με άλλο τρόπο να αλλάξετε τη μάσκα. 9. Η μάσκα συσκευή που φέρει το σύμβολο NR προορίζεται μόνο για χρήση με μία βάρδια. Δεν απαιτείται συντήρηση. Ο μάσκα με το σύμβολο R μπορεί να χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από μία στροφές με την προϋπόθεση ότι η εσωτερική επιφάνεια της μισής μάσκας απολυμαίνεται με 70% αιθανόλη (με ψεκασμό ή σκουπίζοντας) ή με ακτινοβόληση με λάμπα UV. Μετά από χρήση πετάξτε τη μάσκα. 10. Οι μάσκες που προορίζονται για χρήση φυλάξτε σε ένα κουτί το οποίο δεν εκθέτεται γι άμεση ηλιακή ακτινοβολία. 11. Μάσκες της σειράς XC, με ένα στρώμα άνθρακα, μειώνουν τις επαχθείς μυρωδιές. Μην ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕΙΤΕ από αέρια με συγκέντρωση άνω του 1 OEL. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε μια μάσκα αερίου.

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ / ΕΙΣΑΓΩΓΕΑΣ: λεπτομερειακά στοιχεία πάνω στη συσκευασία.

B ΣΗΜΑΣΙΑ ΕΙΚΟΝΩΝ / ΣΥΜΒΟΛΩΝ: ⓐ Αναφερθείτε στις οδηγίες χρήσης. ⓑ Εύρος θερμοκρασία αποθήκευσης. ⓒ Μέγιστη τιμή σχετικής υγρασίας κατά αποθήκευση. ⓓ Ημερομηνία ισχύος: τυπώνεται στο προϊόν. ⓔ NR: χρόνος χρήση αυτής της μάσκας είναι περιορισμένος σε χρόνο μιας βάρδιας μέγιστος χρόνος είναι 8 ώρες). Το προϊόν μιας χρήσης, δεν επιτρέπεται να το χρησιμοποιήσετε ξανά. ⓕ R: αυτή η μάσκα συσκευή μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί. ⓖ D: Αυτή η μάσκα πέρασε το μην υποχρεωτικό τεστ βουλώματος με σκόνη δολομίτη για ακόμη πιο άνετη και ελεύθερη αναπνοή.

ES INSTRUCCIONES DE USO

IMPORTANTE: Las mascarillas autofiltrantes desechables contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite), conformes a la norma EN 149:2001+A1:2009, se clasifican en tres clases o categorias: FFP1, FFP2 y FFP3. Antes de leer la información que se detalla a continuación, compruebe de qué tipo es la mascarilla que tiene intención de utilizar (está indicado en el embalaje y en la propia mascarilla).

CAMPO DE USO LIMITACIONES: **• FFP1:** Protegen contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite) no tóxicos, cuya concentración sea inferior a 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** Protegen contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite) no tóxicos y de toxicidad media-baja, cuya concentración sea inferior a 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** Protegen contra aerosoles sólidos y líquidos (como neblinas de aceite) no tóxicos, de toxicidad media-baja y de alta toxicidad, cuya concentración sea inferior a 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NOTA**: OEL = Límite de exposición ocupacional (Occupational Exposure Limit). APF = Factor de protección asignado (Assigned Protection Factor). NPF = Factor de protección nominal (Nominal Protection Factor).

COMPROBACION PREVIA: Antes de usarla, compruebe que todos los componentes de la mascarilla están en buen estado y sin ningún defecto significativo, como, por ejemplo: roturas, grietas, fisuras, agujeros, manchas, etcétera. Si detecta cualquier tipo de daño, **NO LA UTILICE**. Sustitúyala por una nueva.

A INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN: ① Sujete la mascarilla en la palma de la mano, con el clip nasal orientado hacia los dedos. Deje que las cintas elásticas de sujeción cuelguen libremente. ② Colóquesela en la cara, de forma que la parte inferior quede por debajo de la barbilla y el clip nasal sobre la nariz. ③ Pase la cintas elásticas sobre su cabeza. La inferior debe fijarse en la nuca, por debajo de las orejas y la superior por encima de ellas. ④ Haciendo presión con las dos manos a la vez, moldee el clip nasal según el contorno de su nariz. ⑤ (a) Para comprobar el ajuste de las mascarillas sin válvula de exhalación: Cúbrala completamente con ambas manos y exhale con fuerza. (b) Para comprobar el ajuste de las mascarillas con válvula de exhalación: Cúbrala completamente con ambas manos e inspire con fuerza. Deberá sentir una presión negativa en el interior de la mascarilla. Si detecta fugas en la zona de la nariz, ajuste nuevamente el clip nasal. Si la fuga se produce por los bordes, reajuste las cintas elásticas. ***NOTA**: Cambie inmediatamente la mascarilla si nota dificultad al respirar, detecta en ella defectos o roturas o si le resulta imposible conseguir y mantener un ajuste facial adecuado. Para usar de forma segura estas mascarillas y alcanzar el nivel de protección que ofrecen, es necesario que siga con cuidado y atención estas instrucciones.

AVISOS DE IMPORTANCIA: 1. En caso de no seguir cuidadosamente todas las instrucciones y limitaciones de uso de estos productos, su eficacia protectora se reducirá de forma significativa, pudiendo producirse enfermedades e incluso la muerte. 2. Elegir la mascarilla adecuada es esencial para proteger su salud. Antes de usar una mascarilla, consulte un profesional experto en Seguridad e Higiene Industrial para contrastar si su elección es la correcta o en caso de duda. 3. Este tipo de mascarillas no aportan oxígeno. Deben usarse sólo en áreas con una ventilación adecuada, que contengan el oxígeno suficiente como para permitir la vida. No use estas mascarillas cuando la concentración de oxígeno sea inferior al 19%. 4. No las use cuando las concentraciones de los contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la salud o la vida. 5. No las utilice en atmósferas explosivas. 6. Abandone la zona de trabajo de forma inmediata y diríjase a otra con aire puro y limpio si (a) le resulta difícil la respiración, o (b) siente vértigo, mareos náuseas y otros malestares similares. 7. El vello facial, barbas, bigotes o patillas, así como ciertas características físicas pueden afectar la eficacia de estas mascarillas. 8. No modifique o altere las mascarillas. 9. La mascarilla marcado con el símbolo NR es solo para uso de turno único. No requiere mantenimiento. La mascarilla con el símbolo R se puede usar durante más de un turno siempre que la superficie interna de la media mascarilla se desinfecte con un 70% de etanol (por pulverización o limpieza) o por irradiación con una lámpara UV. Deseche la mascarilla después de usarla. 10. Conserve las mascarillas en su caja, alejadas de la luz solar. 11. Las mascarillas de la serie XC, con una capa de carbono, reducen los olores onerosos. NO PROTEGEN contra gases con concentraciones superiores a 1 OEL. En este caso, utilice una máscara de gas.

FABRICADO/DISTRIBUIDO POR: Consulte los datos de contacto en el empaque.

B SIGNIFICADO DE LOS PICTOGRAMAS/SÍMBOLOS: ⓐ Véase información suministrada por el fabricante. ⓑ Intervalo de temperatura de almacenamiento. ⓒ Humedad relativa máxima de almacenamiento. ⓓ Fecha de caducidad: indicada en el producto. ⓔ NR: El uso de esta mascarilla esta limitado a un único turno de trabajo (máximo 8 horas) y no debe ser re-utilizada. ⓕ R: Esta mascarilla es reutilizable. ⓖ D: Esta mascarilla supera el ensayo opcional de obstrucción con Dolomita, haciendo mas cómoda la respiración.

ET KASUTUSJUHEND

OLULINE! Vastavalt EN 149:2001 + A1:2009 standarditele liigitatakse tahkete ja vedelate aerosoolide vastu kasutatavad ühekordsed respiraatorid kolme kategooriasse: FFP1, FFP2 ja FFP3. Enne edasi lugemist vaadake kategooriat, millesse respiraator kuulub – selle teabe leiate nii pakendilt kui ka respiraatorilt.

KASUTAMINE: **• FFP1:** kaitse mittetoksiliste tahkete ja vedelate aerosoolide (nt õli-udu), mille kontsentratsioon on kuni 4×OEL (APF=4, NPF=4), vastu. **• FFP2:** kaitse mittetoksiliste ja väikese kuni keskmise toksilisusega tahkete ning vedelate aerosoolide (nt õli-udu), mille kontsentratsioon on kuni 10xOEL (APF=10, NPF =12), vastu. **• FFP3:** kaitse mittetoksiliste, väikese kuni keskmise toksilisuse ja kõrge toksilisusega tahkete ning vedelate aerosoolide (nt õli-udu), mille kontsentratsioon on kuni 30×OEL (APF=30, NPF=50), vastu. **MÄRKUS**: OEL = ohtlike ainete piirnorm (Occupational Exposure Limit). NPF = nominaalne kaitsefaktor (Nominal Protection Factor). APF = sihtotstarbeline kaitsefaktor (Assigned Protection Factor).

ENNE KASUTAMIST KONTROLLIDA: Enne kasutamist kontrollige respiraatorid, sh kõiki selle osasid, võimalike kahjustuste, aukude ja rebendite suhtes. Kui leiate mõne kahju, **ÄRGE SEDA KASUTAGE**. Kasutage teist respiraatorid.

A PAIGALDUSJUHISED: ① Hoidke respiraatorid käes, nii et selle ninaosa jääks teie näppude vahele. Laske peapaeltel vabalt alla rippuda. ② Pange respiraator kindlalt vastu oma nägu, nii et selle ninaosa jääks teie ninaga kohakuti. Venitage ja tõmmake alumine peapael üle pea, nii et see jääks teie kõrvadest allapoole. ③ Venitage ja tõmmake ülemine peapael üle pea, nii et see jääks teie kõrvadest ülespoole. ④ Vajutage pehme ninaosa tihedalt oma nina vastu. ⑤ (a) Katsetage respiraatorid, kas see sobitub näoga korralikult, ilma väljahingamisklapita: pange mõlemad käed respiraatori peale ja hingake tugevalt välja. (b) Katsetage respiraatorid koos väljahingamisklapiga: pange mõlemad käed respiraatori peale ja hingake järsult sisse. Respiraatori sees peaks olema tunda negatiivset rõhku. Kui tunnete, et õhk liigub ümber nina, kinnitage ninaosa tugevamalt. Kui õhk respiraatori servadest lekib, siis tuleb muuta peapaelte asendit, et respiraator paremini sobituks. **MÄRKUS!** Vahetage respiraator kohe välja, kui hingamine muutub raskeks, kui respiraator saab kahjustusi, kui selle kuju moondub või kui ei ole enam võimalik säilitada nõuetekohast näole sobivust. Kõnealuste juhiste järgimine on kaitsemaski ohutuks kasutamiseks ülioluline.

HOIATUS! 1. Suutmatus järgida kõiki juhiseid ja piiranguid seoses selle respiraatori kasutamisega võib vähendada respiraatori tõhusust ja põhjustada haigust või surma. 2. Õigesti valitud respiraator on oluline, et kaitsta teie tervist. Enne selle respiraatori kasutamist, konsulteerige tööstusliku hügienistiga või tööohutuse spetsialistiga, et määrata sobivus teie kasutusotstarbele. 3. See toode ei anna hapnikku. Kasutada ainult piisava ventilatsiooniga kohtades, kus oleks piisavalt elu toetavat hapnikku. Ärge kasutage respiraatorid, kui hapniku kontsentratsioon on alla 19%. 4. Ärge kasutage, kui saasteainete kontsentratsioon on koheselt ohtlik tervisele või elule. 5. Ärge kasutage plahvatusohtlikus keskkonnas. 6. Lahkuge tööalast kohe ja minge värske õhu kätte, kui (a) hingamine muutub raskeks või (b) pea hakkab ringi käima või esineb muid ohuilminguid. 7. Näokarvad, habe ja teatud näokuju võivad respiraatori tõhusust vähendada. 8. Ärge kunagi muutke respiraatori kuju ega tehke muid muudatusi. 9. NR-ga tähistatud respiraator on ette nähtud ainult ühe vahetuse jaoks. Hooldus pole vajalik. R-sümboliga respiraatorit saab kasutada rohkem kui ühe vahetuse korral tingimusel, et poolmaski sisepind desinfitseeritakse 70% etanooliga (pihustades või pühkides) või kiiritades seda UV-lambi abil. Visake kasutatud respiraator minema. 10. Hoidke respiraatoreid kuni kasutamiseni karbis ja eemal otsesest päikesevalgusest. 11. Respiraatorid XC seeria süsiniku kihiga vähendab koormavaid lõhnu. MITTE kaitsta gaaside eest, mille kontsentratsioon on üle 1 OEL. Sellisel juhul kasutage gaasimaski.

TOOTJA / IMPORTIJA: Vaadake pakendil olevaid andmeid.

B SÜMBOLITE / PIKTOGRAMMIDE TÄHENDUSED: ⓐ Vaadake kasutusandmeid. ⓑ Hoidmistingimuste temperatuurivahemik. ⓒ Hoidmistingimuste maksimaalne suhteline niiskus. ⓓ Kõlblikkusaeg: on näidatud tootel. ⓔ NR: see respiraator on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks (max kuni 8 tundi) ja seda ei tohi uuesti kasutada. ⓕ R: see respiraator on korduvkasutatav. ⓖ D: see respiraator läbib vabatahtliku dolomiidi-ummistumise testi mugavamaks hingamiseks.

FI KÄYTTÖOHJEET

TÄRKEÄÄ: EN 149:2001+A1:2009 Kertakäyttöiset hengityssuojaimet luokitellaan kolmeen kategoriaan: FFP1, FFP2 tai FFP3. Ennen ohjeiden lukemista, tarkista mihin kategoriaan käsillä oleva suojain kuuluu - se on merkitty sekä pakkaukseen että itse suojaimeen.

SOVELTAMINEN: **• FFP1:** suojaus myrkyttömiä hiukkas- ja nesteaerosoleja vastaan (esim. öljysumuja), joiden konsentraatio enintään 4×OEL (APF=4, NPF=4). **• FFP2:** suojaus myrkyttömiä ja korkeintaan keskimyrkyllisiä hiukkas- ja nesteaerosoleja vastaan (esim. öljysumuja), joiden konsentraatio enintään 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** suojaus myrkyttömiä, keskimyrkyllisiä ja erittäin myrkyllisiä hiukkas- ja nesteaerosoleja vastaan (esim. öljysumuja), konsentraatio enintään 30×OEL (APF=30, NPF=50). ***HUOMAUTUS**: OEL = Työperäisen altistuksen raja-(Occupational Exposure Limit). NPF = Nimellinen suojauskerroin (Nominal Protection Factor). APF = Sidotut suojakerroin (Assigned Protection Factor).

TARKISTA ENNEN KÄYTTÖÄ: Tarkista hengityssuojain ja kaikki sen osat reikien, repeytymien ja vahinkojen varalta ennen käyttöä. Jos mitä tahansa vahinkoja huomataan, **ÄLÄ KÄYTÄ SITÄ**. Hanki uusi.

A SOVITUSOHJEET: ① Ota suojain käteen, nenäosa sormien väliin. Anna kiinnitysnauhojen roikkua vapaasti. ② Aseta suojain tiukasti kasvoillesi, niin että suojaimen nenäosa peittää nenän. ③ Venytä alimmaista kiinnitysnauhaa ja vedä se pään yli korvien alapuolelle. Venytä ylimmäistä kiinnitysnauhaa ja vedä se korvien yläpuolelle. ④ Paina pehmeä nenäosa tiivisti nenän ympäri. ⑤ (a)Suojaimen kokeilu ilman uloshengitysläppää: Pidä molemmat kädet suojaimen päällä ja hengitä voimakkaasti ulos. (b) Suojaimen kokeilu uloshengitysläpän kanssa: Pidä molemmat kädet suojaimen päällä ja hengitä voimakkaasti sisään. Suojaimen sisällä pitäisi tällöin tuntua alipaineen. Jos ilmaa pääse nenän ympäriltä, kiristä nenäosaa. Jos ilmaa pääsee reunojen yli, sovita kiinnitysnauhat tiukemmin. ***HUOMAUTUS**: Vaihda suojain heti, jos hengitys tulee vaikeaksi tai suojain on vahingoittunut tai vääntynyt, tai jos et saa suojainta sopimaan kasvoillesi. Näitten ohjeitten huolellinen noudattaminen on tärkeää turvallisessa suojaimen käytössä.

VAROITUS: 1. Ohjeitten ja käytön rajoitusten noudattamatta jättäminen voi heikentää suojaimen tehoa ja seurauksena voi olla sairastuminen tai kuolema. 2. Sopivan suojaimen valinta on tärkeää terveytesi kannalta. Ennen tämän suojaimen käyttöönottoa kysy neuvoja työhygienian tai työsuojelun asiantuntijalta määritelläksesi, miten suojain soveltuu aiottuun käyttöön. 3. Tämä tuote ei ole happinaamari. Käytä suojainta vain tarpeeksi hyvin tuuletetuissa tiloissa, missä on riittävästi happea. Älä käytä tätä suojainta kun happea on alle 19%. 4. Älä työskentele tämän suojaimen varassa, kun vaarallisten aineiden konsentraatio aiheuttaa suoranaista haittaa terveydelle tai hengenvaaran. 5. Älä käytä suojainta kun kyseessä on räjähtävät kaasuseokset. 6. Poistu heti alueelta ja mene raittiiseen ilmaan, mikäli (a) hengitys tulee vaikeaksi, tai (b) tunnet huimausta tai muuta ahdistusta. 7. Kasvojen karvat tai parta ja tietyt kasvojen muodot voivat vähentää suojaimen tehokkuutta. 8. Älä koskaan muuta tai muunna tätä suojaimia. 9. Symbolilla NR merkitty hengityssuojain on tarkoitettu vain yhden vuoron käyttöön. Huoltoa ei tarvita. R-symbolilla varustettua hengityssuojainta voidaan käyttää useampaan kuin yhteen vuoroon edellyttäen, että puolimaskin sisäpinta desinfioidaan 70-prosenttisella etanolilla (suihkuttamalla tai pyyhkimällä) tai säteilyttämällä UV-lampulla. Hävitä käytetty hengityssuojain. 10. Pidä suojaimet näyttöpakkauksessa suojattuna ja auringon valolta suojassa siihen asti, kun otat sen käyttöön. 11. Hengityssuojaimet XC-sarja, jossa on hiilikerros, vähentää hajuja. Ne eivät suojaa kaasuja, joiden pitoisuus on yli 1 OEL. Käytä tässä tapauksessa kaasunaamaria.

VALMISTAJA/MAAHANTUOJA: Katso yhteystiedot pakkauksesta.

B KUVIEN/SYMBOLIEN MERKITYKSET: ⓐ Katso käyttäjätiedot. ⓑ Säilytyksen lämpötila-ala. ⓒ Säilytyksen suhteellinen maksimikosteus. ⓓ Voimassaolo: tulostettu tuotteeseen. ⓔ NR: Tämä hengityssuojain on tarkoitettu vain yhteen vuoroon (korkeintaan 8 tuntia) eikä sitä saa käyttää uudelleen. ⓕ R: Tämä hengityssuojain voidaan käyttää uudelleen. ⓖ D: Tämä hengityssuojain täyttää vapaaehtoisen dolomiittitukostestin mukavampaa hengitystä varten.

FR MODE D'EMPLOI

IMPORTANT: Les masques respiratoires certifiés EN 149:2001+A1:2009 contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) sont classés selon l'une des trois catégories suivantes: FFP1, FFP2 ou FFP3. Avant de lire les informations qui suivent, veuillez vérifier à quelle catégorie appartient votre masque respiratoire - cette information est mentionée sur l'emballage et sur le masque.

APPLICATIONS: **• FFP1:** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques et de faible à moyenne toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** protection contre les aérosols solides et liquides (p. ex. brouillards d'huile) non-toxiques, de faible à moyenne toxicité et de haute toxicité, dans le cas de concentrations allant jusqu'à 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NOTE**: OEL = Limites d'Expositions professionnelles (Occupational Exposure Limit). APF = Facteur de Protection attribué (Assigned Protection Factor). NPF = Facteur de Protection nominal (Nominal Protection Factor).

A VERIFIER AVANT UTILISATION: Inspectez le masque, incluant tous ses composants, afin de déceler tous trous, déchirements ou dégradations éventuelles.

A PORT DU MASQUE: ① Prenez le masque en le tenant par le pince-nez. Laissez pendre les élastiques de fixation. ② Placez le masque fermement contre votre visage, le pince-nez placé sur l'arête de votre nez. ③ Tirez l'élastique inférieur et placez-le derrière votre tête, sous les oreilles. Tirez l'élastique supérieur et placez-le derrière votre tête, au-dessus des oreilles. ④ Appuyez sur le pince-nez en métal malléable de façon à lui donner la forme de votre nez. ⑤ (a) Pour tester le modèle sans valve: Placer les deux mains en coquille sur le masque et expirer très fortement. (b) Pour tester le modèle avec valve: Placer les deux mains en coquille sur le masque et inspirez fortement. Vous devez sentir une pression négative à l'intérieur du masque. Si de l'air circule autour de votre nez, serrez le pince-nez. Si de l'air s'écoule des bords du masque, ajuster la position des lanières. ***NOTE**: Lorsqu'il devient difficile de respirer ou lorsque le masque est endommagé ou déformé, ou encore si le masque ne peut pas être fixé correctement contre votre visage, changez-le immédiatement. Il est nécessaire de respecter strictement ces instructions pour garantir la sécurité lorsque vous portez ce masque.

AVERTISSEMENTS: 1. En ne respectant pas toutes les intructions et limitations indiquées pour ce produit, vous risquez d'empêcher le masque respiratoire de fonctionner correctement et de mettre en danger votre santé, voire votre vie. 2. Il est absolument nécessaire, pour votre santé, que vous sélectionniez le masque respiratoire adapté à vos besoins. Avant d'utiliser ce masque respiratoire, consulter un médecin du travail ou un responsable de la sécurité du travail de façon à vous assurer que ce masque remplit bien la fonction à laquelle vous le destinez. 3. Ce masque ne fournit pas d'oxygène. Ne l'utilisez que dans des endroits correctement ventilés contenant suffisamment d'oxygène. N'utilisez pas ce masque si la teneur en oxygène est inférieure à 19%. 4. Ne l'utilisez pas lorsque la teneur en produits toxiques constitue un danger immédiat pour votre santé ou votre vie. 5. Ne pas utiliser dans les atmosphères explosives. 6. Quittez le lieu de travail et retournez à l'air frais si (a) vous avez des difficultés à respirer, ou (b) vous ressentez des vertiges ou d'autres troubles. 7. Le port de la barbe ainsi que certains traits morphologiques du visage risquent de réduire l'efficacité de ce masque respiratoire. 8. Ne modifiez jamais le masque respiratoire de quelque façon que ce soit. 9. Le masque portant le symbole NR est uniquement destiné à une utilisation par quart de travail. Aucun entretien nécessaire. Le masque avec le symbole R peut être utilisé pour plus d'un quart de travail à condition que la surface intérieure du masque soit désinfectée avec de l'éthanol à 70% (par pulvérisation ou essuyage) ou par irradiation avec une lampe UV. Jeter le masque utilisé. 10. Gardez les masques respiratoires dans leur emballage à l'abri des rayons du soleil jusqu'au moment de les utiliser. 11. Ce produit ne doit pas être utilisé au-delà d'une durée maximum de 8 heures ; il est toutefois entendu que la durée exacte ne peut être déterminée précisément et dépend de nombreux facteurs: taux d'humidité, taux de concentration de l'aérosol, respiration de l'utilisateur et pénibilité du travail effectué… Il est donc de la responsabilité de l'utilisateur final et non du fabricant de déterminer si le produit est adapté à l'usage envisagé. Un masque ne protégera efficacement que s'il est effectivement porté et porté correctement. 12. Les masques respiratoires de la série XC, avec une couche de carbone, réduisent les mauvaises odeurs. Ils ne protègent pas contre les gaz dont la concentration est supérieure à 1 OEL. Dans ce cas, utilisez un masque à gaz.

FABRIQUÉ/IMPORTÉ PAR: Se référer à l'emballage pour plus de détails.

B SIGNIFICATION DES PICTOGRAMMES/SYMBOLES: ⓐ Consulter la notice d'information. ⓑ Game de température de stockage. ⓒ Humidité relative maximale pour des conditions de stockage. ⓓ Date d'expiration: placé sur le produit. ⓔ NR: ce masque est prévu pour un usage unique (avec un port maximal de 8heures) et ne dois pas être réutilisé. ⓕ R: ce masque est réutilisable. ⓖ D: ce masque passé le test facultatif concernant les dolomites pour un confort respiratoire accru.

H FELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁS

FONTOS: EN 149:2001+A1:2009 az egyszer használatos légző-arcmaszkokat a szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen, három osztályba lehet besorolni - FFP1, FFP2, vagy FFP3. Mielőtt elolvasná az alábbi tájékoztatót, ellenőrizze, hogy a légző-arcmaszk milyen osztályba tartozik. Ez a készülék dobozára van ráírva.

ALKALMAZÁS: **• FFP1:** védelem a nem-mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri a 4×OEL (APF=4, NPF=4) szintet. **• FFP2:** védelem a nem-mérgező vagy kevéssé illetve közepesen mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri a 10×OEL (APF=10. NPF=12) szintet. **• FFP3:** védelem a nem-mérgező, kevéssé és közepesen mérgező, illetve erősen mérgező szilárd és cseppfolyós aeroszolok ellen (pl. olajködök) amikor ezek töménysége eléri az 30×OEL (APF=30, NPF=50) szintet. ***MEGJEGYZÉS**: OEL = Foglalkoztatási kitételhatár (Occupational Exposure Limit). NPF = Névleges védőfaktor (Nominal Protection Factor). APF = Kijelölt védőfaktor (Assigned Protection Factor).

HASZNÁLAT ELŐTT ELLENŐRIZZE: a légző maszkot és alkatrészeit, sérülések, szakadások, lyukak esetén **NE HASZNÁLJA**, vegyen újat.

A SZERELÉSI UTASÍTÁS: ① Tartsák kezükben a légző-maszkot, az orrésszel az ujjaiknál. A fejszíjakat hagyják szabadon lógni a kéz alatt. ② Nyomják erősen arcukra a légző-maszkot, olyképpen, hogy ennek orrésze az orrnyeregre helyezkedjen. ③ Nyújtsák meg, és húzzák az alsó fejszíjat a fejen keresztül, amíg a fülük alá nem ér. Ezután nyújtsák meg a felső fejszíjat, és rögzítsék füleik felett. ④ A lágy orrészt nyomják az orrukra, hogy jól odailleszkedjen. ⑤ (a) A légző-maszk teszteléséhez a kilégző-szelep nélkül: mindkét tenyerét helyezze a légző-maszkra és lélegezzen ki erőteljesen. (b) A légző-maszk teszteléséhez kilégző-szeleppel: mindkét tenyerét helyezze a légző-maszkra és szívja be erősen a levegőt. A légző-maszkon belül, negatív nyomást kell érezni. Amennyiben a levegő a maszk mellet is behatol, feszítsék meg jobban a légző-maszk fejszíjait. Szükség esetén, a jobb illeszkedés érdekében, állítsák át a fejszíjakat. ***MEGJEGYZÉS**: Amennyiben a légzés nehézzé válik, a légző-maszk megsérül vagy deformálódik, illetve a maszk már nem illeszkedik jól az arcra, azonnal cseréljék le a maszkot. Ezen utasítások szigorú betartása, a légzőmaszk biztonságos használatának a kulcsa.

FIGYELEM: 1. Az utasítások mellőzése, csökkentheti a légző-maszk hatékonyságát, és eredménye betegség vagy halál is lehet. 2. Egy megfelelően kiválasztott légző-maszk, lényeges az Ön egészségének a védelme érdekében. A légző-maszk alkalmazása előtt, kérje ki a munkavédelmi felelős véleményét a szándékolt falhasználás szempontjából való alkalmasság tekintetében. 3. Ez a termék, nem szolgáltat oxigént. Csak megfelelően szellőztetett helyeken szabad használni, ahol megfelelő mennyiségű oxigén áll rendelkezésre. Nem szabad a légző-maszkot olyan helyeken használni, ahol az oxigén töménysége 19% alatt van. 4. Ne használják olyan helyeken, ahol a szennyező anyagok töménysége veszélyes az egészségre vagy az életre. 5. Ne használják robbanékony légkörben. 6. Azonnal hagyják el a munkaterületet és menjenek ki a friss levegőre, amennyiben (a) a légzés nehézzé válik, illetve (b) szédülés vagy egyéb kellemetlen érzés fordul elő. 7. Az arcszőrzet, a szakáll vagy bizonyos arcjellegzetességek, csökkenthetik a légző-maszk hatékonyságát. 8. Ne módosítsák semmiféleképpen ezt a légző-maszkot. 9. Az NR szimbólummal ellátott légző maszk csak egy műszakban használható. Nincs szükség karbantartásra. Az R szimbólummal ellátott légző maszk egynél több műszakban is lehet használni, feltéve, hogy a félmaszk belső felületét 70% etanollal (permetezéssel vagy törléssel) vagy UV-lámpával történő besugárzással fertőtlenítik. Dobja el a használt légző maszk. 10. A légző-maszkot, tartsák távol a napfény közvetlen hatásától. 11. XC sorozat légző-arcmaszkokat szén-réteg csökkenti a szagokat. NE VÉD az 1 OEL feletti koncentrációjú gázok ellen. Ebben az esetben használjon gázmaszkot.

GYÁRTÓ/FORGALMAZÓ: Lásd csomagolás.

B PIKTOGAMOK, SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE: ⓐ Lásd használati útmutatót. ⓑ Tárolási hőmérsékleti feltételek. ⓒ Maximum relatív nedvességtartalom tároláskor. ⓓ Érvényességi idő: a terméken feltüntetve. ⓔ NR: Ez a légző maszk egy műszakra van korlátozva(max. 8 óra) és nem használható újra. ⓕ R: ez a légzőkészülék újrafelhasználható. ⓖ D: A légző maszk átment a Dolomit teszten, a sokkal kényelmesebb, komfortosabb használatért, légzésért.

HR UPUTE ZA UPORABU

VAŽNE INFORMACIJE: Prema standardu EN 149:2001+A1:2009, filtarske polumaske za jednokratnu uporabu za zaštitu od tekućih i čvrstih čestica klasificiraju se prema jednoj od tri kategorije: FFP1, FFP2 i FFP3. Prije nego što pročitate donje informacije, molimo da provjerite kategoriju kojoj pripada polumaska. Kategorija je označena na pakiranju i na samoj polumaski.

NAMJENA: **• FFP1:** zaštita od netoksičnih čestica u tekućem ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** zaštita od netoksičnih čestica ili od čestica niske toksičnosti u tekućem ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** zaštita od netoksičnih čestica, čestica niske toksičnosti ili čestica visoke toksičnosti u tekućem ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NAPOMENE**: OEL = ograničenje profesionalne izloženosti (Occupational Exposure Limit). APF = zajamčeni koeficijent zaštite (Assigned Protection Factor). NPF = Nominalni koeficijent zaštite (Nominal Protection Factor).

PRIJE UPORABE: provjeriti masku sa svim njezinim sastavnim elementima u pogledu pojave rupa, poderotina ili bilo kakvih drugih oštećenja. Ako se uoče bilo kakva oštećenja, **NE SMIJE SE KORISTITI!** Treba koristiti novu.

A STAVLJANJE: ① Postaviti masku na dlan, prstima držeći nosni dio. Stezne trake moraju slobodno visjeti ispod dlana. ② Postaviti masku na lice tako da se nosni dio nalazi na gornjoj strani nosa. ③ Zategnuti donju steznu traku na pozadini glave i smjestiti je ispod ušiju. Zategnuti gornju steznu traku na pozadini glave i smjestiti je iznad ušiju. ④ Pritisnuti mek nosi dio da bi se dobro prilagodio obliku nosa. ⑤ Provjera priljubljivanja polumaske: obuhvatiti polumasku dlanovima, napraviti jak izdah (polumaska bez ventila za izdah) ili udah (polumaska s ventilom za izdah). Unutar polumaske treba se stvoriti tlak. Ako oko nosa prolazi zrak, pritisnuti nosni dio. Ako zrak prolazi kroz ivice maske, ispraviti položaj maske i stezne trake. ***NAPOMENE**: Ako disanje postaje teško, maska je oštećena ili ne može se održati pravilno priljubljivanje, treba odmah zamijeniti masku novom. Poštivanje gornjih uputa predstavlja važan element sigurnog korištenja maski.

POZOR: 1. Nepoštivanje svih uputa i ograničenja koja se odnose na ovaj proizvod može smanjiti učinkovitost filtriranja i dovesti do gubitka zdravlja ili smrti. 2. Dobro odabrana filtarska polumaska predstavlja važan element zaštite zdravlja. Prije uporabe maske treba konsultirati specijalista za BZR. 3. Proizvod nije izvor kisika. Koristiti samo u odgovarajuće ventiliranim prostorijama u kojim se nalazi količina kisika neophodna za disanje. Maske tog tipa se ne smiju koristiti ako je koncentracija kisika u zraku manja od 19%. 4. Ne smije se koristiti ako su koncentracije onečišćenja opasne po zdravlje i život. 5. Ne smije se koristiti ako su u zraku prisutne eksplozivne mješavine. 6. Napustiti mjesto rada i izaći na svjež zrak, ako (a) disanje postaje teško ili (b) se pojavi ošamućenost ili druge nepoželjne posljedice. 7. Brada i brkovi ili druge specifične osobine oblika lica mogu promijeniti učinkovitost rada maske. 8. Maske se ni na koji način ne smiju modificirati niti prepravljati. 9. Maska označena simbolom NR namijenjena je samo jednoj smjeni. Bez održavanja. Maska s simbolom R može se koristiti za više promjena, pod uvjetom da se unutarnja površina maske dezinficira 70% -tnim etanolom (raspršivanjem ili brisanjem) ili zračenjem UV lampom. Odbacite korištenu masku. 10. Maske koje su namijenjene za uporabu čuvati u posudi koja nije neposredno izložena utjecaju sunca. 11. Polumaske XC serije, s ugljičnim slojem, smanjuju opterećujuće mirise. Nemojte štititi od plinova s koncentracijom iznad 1 OEL. U tom slučaju koristite plinsku masku.

PROIZVOĐAČ / UVOZNIK: detalji su navedeni na pakiranju.

B ZNAČENJE PIKTOGRAMA / SIMBOLA: ⓐ Provjeriti u uputama za uporabu. ⓑ Raspon temperatura skladištenja. ⓒ Maksimalna razina relativne vlažnosti kod skladištenja. ⓓ Datum valjanosti: nalazi se na proizvodu. ⓔ NR: vrijeme korištenja ove maske je ograničeno na jednu smjenu (maksimalno 8 sati). Proizvod je namijenjen za jednokratnu uporabu, ne smije se ponovno koristiti. ⓕ R: Ova je maska za višekratnu upotrebu. ⓖ D: ova maska je pozitivno prošla neobvezan test začepljivanja dolomitskom prašinom za lakše i bolje disanje.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

IMPORTANTE: I respiratori monouso conformi alla norma EN 149:2001+A1:2009 adatti per concentrazioni di aerosol solido e liquido si suddividono in 3 categorie - FFP1, FFP2 o FFP3. Prima di leggere le seguenti informazioni, controllare a quale categoria appartiene il respiratore - l'indicazione si trova sulla scatola e sul respiratore stesso.

APPLICAZIONI: **• FFP1:** protezione contro aerosol solidi e liquidi (per es. nebbie oleose) non tossici con concentrazioni fino a 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** protezione contro aerosol solidi e liquidi (per es. nebbie oleose) non tossici e di bassa/media tossicita' con concentrazioni fino a 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** protezione contro aerosol solidi e liquidi (per es. nebbie oleose) non tossici, di bassa/media tossicita' e altamente tossici con concentrazioni fino a 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***N.B.**: OEL = Limite di esposizione negli ambienti di lavoro (Occupational Exposure Limit). APF = fattore di protezione assegnato (Assigned Protection Factor). NPF = Fattore di protezione nominale (Nominal Protection Factor).

CONTROLLARE PRIMA DELL'UTILIZZO: Controllare il respiratore in ogni parte, per buchi, strappi o eventuali lesioni prima dell'uso. In presenza di eventuali danneggiamenti, **NON UTILIZZARE**. Prenderne uno nuovo.

A ISTRUZIONI PER L'INDOSSAGGIO: ① Tenere il respiratore nel cavo della mano, lasciando pendere liberamente la bardatura. ② Porre il respiratore sotto il mento con il sistema stringinaso rivolto verso l'esterno. ③ Portare l' elastico inferiore dietro la nuca sistemandolo al di sotto delle orecchie. Portare l' elastico superiore dietro la testa sistemandolo al di sopra delle orecchie. ④ Modellare lo stringinaso per conformarlo alla forma del naso. ⑤ (a) Test di controllo del corretto posizionamento della mascherina senza valvola: Portare le mani sulla mascherina come nella figura 5 ed espirare vigorosamente. (b) Test di controllo del corretto posizionamento della mascherina con valvola: Portare le mani sulla mascherina come nella figura 5 ed inspirare vigorosamente. Se l'aria si muove all'interno della mascherina, stringere i tiranti. Se l'aria esce dai bordi della mascherina riposizionare la mascherina sul viso. ***N.B.**: Sostituire il respiratore immediatamente se si avverte difficoltà respiratoria o il respiratore subisce danneggiamenti, o problemi di aderenze al viso. L'osservanza attenta a queste istruzioni è un passo importante per l' uso sicuro del respiratore.

AVVERTENZE: 1. La mancata osservanza delle modalità d'impiego e delle avvertenze riguardanti l'utilizzo del prodotto può ridurre l'efficienza del respiratore e causare malattie e morte. 2. Un respiratore propriamente scelto è essenziale per proteggere la sua salute. Prima dell'utilizzo del respiratore, consultare una persona addestrata in Igienista Industriale o Professionale di Sicurezza Occupazionale per determinare l'idoneità d'utilizzo. 3. Questo prodotto non fornisce ossigeno. Utilizzare solo in ambienti adeguatamente ventilati con sufficiente tenore di ossigeno per sostenere la vita. Non utilizzare questo respiratore in ambienti con tenori di ossigeno inferiori al 19%. 4. Non utilizzare quando le concentrazioni dei contaminanti sono immediatamente pericolose per la salute o la vita. 5. Non utilizzare in atmosfera dove c'e' pericolo d'esplosione. 6. Abbandonare immediatamente l'area di lavoro se (a) la respirazione diventa difficoltosa, o (b) si avvertono senso di angoscia o vertigini. 7. Peli di barba e certe caratteristiche respiratore possono ridurre la efficienza di questo respiratore. 8. Non modificare od alterare in nessun modo il respiratore. 9. Il respiratore contrassegnato dal simbolo NR è solo per l'uso con un solo turno. Nessuna manutenzione necessaria. Il respiratore con il simbolo R può essere utilizzato per più di un singolo turno, a condizione che la superficie interna della semimaschera sia disinfettata con un etanolo al 70% (mediante spruzzatura o pulizia) o mediante irradiazione con una lampada UV. Eliminare il respiratore usato. 10. Conservare i respiratori non ancora utilizzati nella loro confezione integra in ambiente lontano dalla luce del sole. 11. I respiratori a semimaschera della serie XC, con strato di carbonio, riducono gli odori. NON proteggere contro i gas al di sopra di 1 OEL. In questo caso, utilizzare una maschera antigas.

PRODOTTO/IMPORTATO DA: Consultare il packaging.

B SIGNIFICATO DEI PITTOGRAMMI/SIMBOLI: ⓐ Leggi le istruzioni d'uso. ⓑ Temperatura di conservazione. ⓒ Tasso Massimo di umidità nel luogo di conservazione. ⓓ Data di scadenza: indicata sul prodotto. ⓔ NR: questo respiratore è limitato all'uso di un singolo turno (con un Massimo di 8 ore) e non deve essere riutilizzato. ⓕ R: questo respiratore è riutilizzabile. ⓖ D: questo respiratore passa il test anti-intasamento effettuato con polveri Dolomite per una migliore respirazione.

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

SVARBI INFORMACIJA: Pagal EN 149:2001+A1:2009 standartą vienkartiniai respiratoriai, apsaugantys nuo kietųjų ir skystųjų dalelių, yra priskiriami vienai iš trijų kategorijų: FFP1, FFP2 ir FFP3. Prieš perskaitant šią informaciją, prašome patikrinti respiratoriaus kategoriją. Kategorija yra nurodyta ant įpakavimo ir ant respiratoriaus.

PANAUDOJIMAS: **• FFP1:** apsauga nuo netoksinių skystųjų arba kietųjų (pvz. tepalų migla) dalelių, kurių koncentracija yra iki 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** apsauga nuo netoksinių arba vidutinio toksiškumo skystųjų arba kietųjų (pvz. tepalų migla) dalelių, kurių koncentracija yra iki 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** apsauga nuo netoksinių, vidutinio toksiškumo ir itin toksinių skystųjų arba kietųjų (pvz. tepalų migla) dalelių, kurių koncentracija yra iki 30×OEL (APF=30. NPF=50). *PASTABOS: OEL = profesinio poveikio ribinė vertė (Occupational Exposure Limit). APF = garantuojamas apsaugos koeficientas (Assigned Protection Factor). NPF = nominalus apsaugos koeficientas (Nominal Protection Factor).

PRIEŠ NAUDOJIMĄ: patikrinti respiratorių ir visus jo elementus, ar nėra skylių, plyšių arba kitokių pažeidimų. Radus bet kokius pažeidimus, NENAUDOTI! Reikia paimti naują respiratorių.

A KAIP UŽSIDĖTI: ① Padėti respiratorių ant delno prilaikant pirštais už nosies dalį. Juostelės turi laisvai kabėti po ranka. ② Pridėti respiratorių prie veido taip, kad nosies dalis būtų ant nosies nugarėlės. ③ Uždėti apatinę juostelę ant galvos ir patalpinti po ausimis. Uždėti viršutinę juostelę ant galvos ir patalpinti virš ausų. ④ Prispausti minkštą nosies dalį prie nosies, kad ji prisitaikytų prie nosies formos. ⑤ Patikrinti, ar respiratorius yra gerai uždėtas: pridengti kaukę rankomis ir stipriai iškvėpti (respiratorius be iškvėpimo vožtuvo) arba gyliai įkvėpti (respiratorius su iškvėpimo vožtuvu). Respiratoriaus viduje turi susidaryti slėgis. Jei aplink nosį yra įtraukiamas oras, reikia geriau prispausti nosies dalį. Jei oras patenka į vidų kitose respiratoriaus vietose, pataisyti respiratoriaus poziciją ir pareguliuoti juosteles *PASTABOS: Jei kvėpavimas tampa sunkus, respiratorius buvo pažeistas arba negalima palaikyti teisingo prisitaikymo, reikia nedelsiant pakeisti jį kitu. Šių nurodymų paisymas yra svarbus saugaus respiratoriaus naudojimo elementas.

ĮSPĖJIMAI: 1. Visų šių nurodymų ir šio produkto apribojimų nesilaikymas gali sumažinti filtravimo efektyvumą ir tapti sveikatos arba gyvybės praradimo priežastimi. 2. Gerai parinktas respiratorius yra svarbus sveikatos apsaugos elementas. Prieš panaudojant kaukę, reikia pasikonsultuoti su darbo saugos specialistu. 3. Produktas nėra deguonies šaltinis. Naudoti tik atitinkamai ventiliuojamose patalpose, kuriose yra pakankamai deguonies, kad galima būtų kvėpuoti. Nenaudoti šio tipo respiratorių, jei deguonies koncentracija ore yra mažesnė negu 19 %. 4. Nenaudoti, jei užteršimų koncentracija kelia pavojų sveikatai arba gyvybei. 5. Nenaudoti, jei ore yra sprogstamųjų mišinių. 6. Palikti darbo vietą ir išeiti į gryną orą, jei (a) kvėpavimas tapo sunkus arba (b) yra galvos svaigimas ar kitas nepageidaujamas poveikis. 7. Barzda arba kiti specifiniai veido bruožai gali sumažinti respiratoriaus veiksmingumą. 8. Draudžiama bet kaip modifikuoti arba keisti respiratorius. 9. Respiratorius pažymėtas simboliu NR, yra naudojamas tik vieną pamainą. Nereikia jokios priežiūros. Respiratorius su R simboliu galima naudoti daugiau nei vieną pamainą, jei pusinės kaukės vidinis paviršius dezinfekuojamas 70% etanoliu (purškiant ar apliejant) arba švitinant UV lempute. Panaudojus, respiratorių išmesti. 10. Skirtus naudoti respiratorius laikyti dėžėje, kur jų neveiks tiesioginiai saulės spinduliai. 11. Respiratoriai XC serijos su anglies sluoksniu sumažina kvapus. Jie NESAUGA nuo dujų, kurių koncentracija viršija 1 OEL. Tokiu atveju naudokite dujų kaukę.

GAMINTOJAS / IMPORTUOTOJAS: informacija ant įpakavimo.

B PIKTOGRAMŲ / SIMBOLIŲ REIKŠMĖ: ⓐ Patikrinti Naudojimo instrukcijoje. ⓑ Sandėliavimo temperatūrų diapazonas. ⓒ Maksimalus sąlyginio drėgnumo lygis sandėliavimo metu. ⓓ Tinkamumo terminas: nurodytos ant gaminio. ⓔ NR: respiratoriaus naudojimo laikas yra apribotas iki vienos pamainos (maksimaliai 8 valandos). Produktas vienkartinis, todėl negali būti naudojamas pakartotinai. ⓕ R: šis respiratorius yra daugkartinio naudojimo. ⓖ D: šis respiratorius sėkmingai išlaikė nebūtina dolomitų dulkėmis užkimšimo testą, kad kvėpavimas būtų laisvesnis ir dar geresnis.

LV LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

SVARĪGĀ INFORMĀCIJA: Pēc EN 149:2001+A1:2009 normas, vienreizējās filtrējošās pusmaskas, kas sargā no cietām un šķidrām daļiņām, ir klasificētas pēc vienas no trim kategorijām: FFP1, FFP2 un FFP3. Pirms turpmākās informācijas izlasīšanas lūdzam pārbaudīt pusmaskas kategoriju. Kategorija ir apzīmēta uz iepakojuma un uz pusmaskas.

LIETOŠANA: **• FFP1:** aizsardzība pret netoksiskām cietām un šķidrām daļiņām (piem., eļļas miglas) kondensācijā līdz 4×OEL (APF=4. NPF=4). **• FFP2:** aizsardzība pret netoksiskām vai vidēji toksiskām cietām un šķidrām daļiņām (piem., eļļas miglas) kondensācijā līdz 10×OEL (APF=10. NPF=12). **• FFP3:** aizsardzība pret netoksiskām, vidēji toksiskām vai augsti toksiskām cietām un šķidrām daļiņām (piem. eļļas miglas) kondensācijā līdz 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***PIEZĪMES**: OEL = profesionālās ekspozīcijas limits (Occupational Exposure Limit). APF = garantēts aizsardzības koeficients (Assigned Protection Factor). NPF = nominālais aizsardzības koeficients (Nominal Protection Factor).

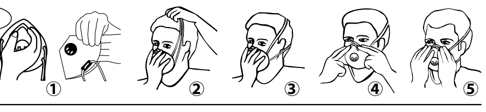
PIRMS LIETOŠANAS: pārbaudīt masku kopā ar visiem elementiem no tās sastāva, vai nav izdurta, izberzta vai citādi bojāta. Jebkuru bojājumu konstatēšanas gadījumā **NELIETOT**! Lietot jaunu.

A UZLIKŠANA: ① Uzklāt masku uz rokas, turēšot ar pirkstiem deguna daļu. Stiprinošas siksnas viegli jānokaras zem plaukstа. ② Pietuvināt masku pie sejas, lai deguna maskas daļa būtu novietota uz deguna. ③ Apakšējo stiprinošo siksnu uzvilkt galvas aizmugurē zem osām. Augšējo stiprinošo siksnu uzvilkt galvas aizmugurē virs osām. ④ Piespiest mīkstu deguna maskas daļu, lai pielāgotos pie deguna formas. ⑤ Pusmaskas pielāgošanas pārbaude: Aptvert pusmasku ar plaukstām, stipri izelpot (pusmaska bez izelpošanas vārsta) vai ieelpot (pusmaska ar izelpošanas vārstu) gaisu. Pusmaskas iekšā jāierādās spiediens. Ja pie deguna pāriet gaiss, piespiest deguna daļu. Ja gaiss pāriet caur maskas malām, uzlabot maskas pozīciju un stiprinošu siksnu. ***PIEZĪMES**: Ja elpošana ir apgrūtināta, maska tika bojāta vai nav iespējami attiecīgi pielāgot masku, nekavējoties to mainīt uz citu. Uzmanīgā iepriekšminētas instrukcijas ievērošana ir ļoti svarīga maskas drošai lietošanai.

BRĪDINĀJUMI: 1. Visu produkta instrukciju vai ierobežojumu neievērošana var pasliktināt filtrācijas efektivitāti un ierosināt veselības un dzīves pazaudēšanu. 2. Labi pielāgota filtrējošā pusmaska ir ļoti svarīga dzīves aizsardzībai. Pirms maskas lietošanas lūdzam konsultēties ar darba higiēnas un drošības speciālistu. 3. Produkts nav skābekļa avots. Lietot tikai attiecīgi ventilētās telpās ar elpošanai pietiekamu skābekļa daudzumu. Nelietot tādu masku, kad skābekļa koncentrācija gaisā ir zemākā par 19%. 4. Nelietot, ja piesārņojumu koncentrācija ir bīstama veselībai vai dzīvei. 5. Nelietot, ja gaiss satur sprādzienbīstamu maisījumu. 6. Atstāt darba vietu un iziet uz svaigu gaisu, ja (a) elpošana ir grūtāka, vai (b) parādījās apstulbums vai citi nevēlami simptomi. 7. Apmatojums vai citas specifiskas sejas formas raksturlīknes var pasliktināt maskas darbības efektivitāti. 8. Nedrīkst jebkurā veidā modificēt vai pārveidot masku. 9. Maska, kas apzīmēta ar simbolu NR, jālieto ne ilgāk kā vienā maiņā (8 stundas). Masku, kas apzīmēta ar R simbolu, var izmantot vairāk nekā vienai maiņai, ja maskas iekšējo virsmu dezinficē ar 70% etanola šķīdumu (izsmidzinot vai noslaukot) vai apstaro ar UV lampu. Pēc lietošanas maska jāiznīcina. 10. Lietošanai paredzētu masku glabāt tvertnē, pasargātas no tiešiem saules stariem. 11. Pusmaskas no XC sērijas, ar ogleklā slāni, samazināt apgrūtinošas smakas. NEAIZSARGĀ pret gāzēm, kuru koncentrācija pārsniedz 1 OEL. Šajā gadījumā izmantojiet gāzes masku.

RAŽOTĀJS / IMPORTĒTĀJS: skatiet uz iepakojuma.

B PIKTOGRAMMU / SIMBOLU NOZĪME: ⓐ Pārbaudīt lietošanas instrukcijā. ⓑ Glabāšanas temperatūru diapazons. ⓒ Glabāšanas relatīvā mitruma maksimālais līmenis. ⓓ Derīguma termiņš: norādīta uz produkta. ⓔ NR: maskas lietošanas laiks ir ierobežots līdz vienai maiņai (maksimāli 8 st.). Vienreizējs produkts, nelietot atkārtoti. ⓕ R: atkārtoti lietojama maska. ⓖ D: maska tika pozitīvi pārbaudīta ar dolomīta putekļu piesārņojuma neobligātu testu, brīvākai un vieglākai elpošanai.



Manufactured according to PPE Regulation (EU) 2016/425, EN 149:2001+A1:2009
Certification and Supervision: CIOP-PIB, Czerniakowska 16, 00-701 Warsaw, Poland, Notified Body No. 1437 | Declaration of Conformity download at: www.oxyline.eu/d

(MK) МК УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ: Според стандардите EN 149: 2001 + A1: 2009 респираторите за еднократна употребаза за заштита од цврсти и течни честички се класифицираат во согласност со една од трите категории: FFP1, FFP2 и FFP3. Пред да ги прочитате следните информации, ве молиме проверете ја категоријата во која спаѓа маската. Категоријата е означена на пакувањето и на самата маска.

ПРИМЕНА: • **FFP1:** заштита од нетоксични честички во течен или цврст облик (на пр. Магла од масло) во концентрации до 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** заштита од нетоксични, честички во течна или цврста состојба со ниска до просечна токсичност (На пр. Маслена магла) во концентрации до 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** заштита од нетоксични честички, честички во течна или цврста состојба со ниска до просечна токсичност како и високо токсични честички (на пример, магли.) Во концентрации до 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***ЗАБЕЛЕШКИ**: OEL = Граница на изложеност на работното место (Occupational Exposure Limit). APF = Загарантиран фактор на заштита (Assigned Protection Factor). NPF = Номинален заштитен фактор (Nominal Protection Factor).

ПРЕД УПОТРЕБА: Пред употреба, проверете ја маската заедно со сите нејзини составни елементи, дупки, искинати или оштетени делови. Ако се открие било каква штета **НЕ ЈА КОРИСТЕТЕ!** Треба да се земете нова.

(A) **НАВЛЕКУВАЊЕ**: ① Држете ја маската во рака држејќи го делот за носот со прстите. Дозволете ремените да висаат слободно под раката. ❷ Ставете ја маската на лицето, така што делот од маската за нос се наоѓа на мостот на носот. ❸ Повлечете го долниот ремен на задниот дел од главата и ставете го под ушите. Повлечете го горниот ремен за глава на задниот дел од главата над вашите уши. ❹ Притиснете го функцискиот дел за точно да одговара на обликот на носот. ❺ Проверете дали респираторот е погоден без издувниот вентил: со двете раце фатете го респираторот, силно издувнете го воздухот . Во внатрешноста на респираторот треба да се создаде притисок. Ако околниот воздух се влева во носот, притиснете го назалниот дел. Ако воздухот минува низ рабовите на маската треба да се подобри позицијата на маската и на лентите/ремените. ***ЗАБЕЛЕШКА**: Ако дишењето станува тешко тогаш маската е оштетена, или не може да се стави правилно, односно не се вклопува и веднаш треба ја замените маската со нова. Внимателно придржувајте се кон овие упатства кои се важен дел за безбедна употреба на маската.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: 1. Непридржувањето кон овие инструкции и ограничувањата за користење на овој производ можат да ја намалат ефикасноста на филтрирање и да доведат до губење на живот или здравје. 2. Соодветно избран респиратор е важен дел за здравствената заштита. Пред употреба на маската треба да се консултирате со експерт за здравје и безбедност. 3. Производот не е извор на кислород. Се користи во простории со соодветна вентилација којашто содржи кислород во количина кој е потребена за дишење. Да не се користи овој вид на маска ако концентрацијата на кислород во воздухот е помалку од 19%. 4. Не ја употребувајте маската ако концентрациите на загадувачи се опасни по здравјето или животот. 5. Не ја користете во присуство на експлозивни смеси во воздухот. 6. Намалете го работното време и да обезбедете свеж воздух ако (а) дишењето станува тешко, или (б) постои збунетост или други несакани ефекти. 7. Влакна на лицето или други специфични карактеристики на лицето може да ја намалат ефикасноста на маската. 8. На било кој начин не ја модифицирајте или преработувате маската. 9. Маската означена со симболот NR треба да се користи максимум за една смена (8 часа). Маската означена со симболот R може да се користи за повеќе од една промена доколку внатрешната површина на маската е дезинфицирана со 70% раствор на етанол (со прскање или бришење) или озрачен со УВ ламба. По употреба, маската мора да се фрли. 10. Маски за употреба да се чуваат во сад кој не изложен на директна сончева светлина. 11. Маските XC серии, со јаглероден слој, ги намалуваат мирисите. НЕ ЗАШТИТУВААТ против гасови со концентрации над 1 OEL. Во овој случај, користете гасна маска.

ПРОИЗВОДИТЕЛ / УВОЗНИК: Видете на опаковката за повеќе детали.

(B) **ВАЖНОСТ НА ПИКТОГРАМИ/СИМБОЛИ**: ⓐ Проверете во упатството. ❶ Температурен опсег за чување. ❸ Максимална релативна влажност во текот на складирањето. ❹ Важи до: ставен на производот. ❺ NR: Времетраењето на користењето на маската е ограничен на една смена (8 часа максимум). Производот е за еднократна употреба и не треба да се користи повторно. ❻ R: еднократна маска. ❼ D: Оваа маска успешно го помина незадолжителниот тест за затнувањето од доломитна прав за повеќе слободно и удобно дишење.

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK: De EN149:2001+A1:2009 maskers voor eenmalig gebruik tegen vaste- en vloeibare aeroslen, worden ingedeeld in drie categorieën - FFP1, FFP2 en FFP3. Controleer de categorie tot welke het masker behoort alvorens de hiernavolgende informatie te lezen. De categorie staat vermeld op het masker en de verpakking.

TOEPASSINGEN: • **FFP1:** bescherming tegen vaste- en vloeibare deeltjes (b.v. olie nevels) van onschadelijke aerosolen, waarvan de concentratie niet groter is dan 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** bescherming tegen vaste- en vloeibare deeltjes (b.v. olie nevels) van onschadelijke en schadelijke aerosolen, waarvan de concentratie niet groter is dan 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** bescherming tegen vaste- en vloeibare deeltjes (b.v. olie nevels) van onschadelijke en schadelijke aerosolen, waarvan de concentratie niet groter is dan 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NOOT**: OEL = arbeidshygiënische blootstellingsgrenzen (Occupational Exposure Limit). NPF = Nominale Protectiefactor (Nominal Protection Factor). APF = Toegewezen Protectiefactor (Assigned Protection Factor).

CONTROLE VOOR GEBRUIK: Controleer voor gebruik het masker inclusief alle onderdelen op gaten, scheuren en andere beschadigingen. Indien ook maar enige schade wordt waargenomen mag het masker niet gebruikt worden. Neem een nieuw onbeschadigd masker.

(A) **INSTALLATIE**: ① Houdt het masker in de hand met de neusbeugel op de vingers. Laat de hoofdbanden los onder de hand hangen. ② Plaats het masker stevig op het gezicht, dusdanig dat het neusstuk op de rug van de neus valt. ③ Rek de onderste elastieken band op, trek deze over het hoofd en plaats hem in de nek (onder de oren). Rek de bovenste elastieken band op en plaats deze over de kruin heen op het hoofd (net boven de oren). ④ Druk met beide handen de zachte neusbeugel aan en vorm deze naar uw neus. ⑤ (a) Pas-test voor masker zonder uitademventiel: vouw beide handen over het masker en adem krachtig uit, (b) Pastest voor masker met uitademventiel: vouw beide handen over het masker en adem diep in. Men dient nu een onderdruk waar te nemen in het masker. Als er lucht lekt rond de neus, dient men het neusstuk strakker te vormen. Als er lucht lekt langs de zijkanten dient men de hoofdbanden te verstellen. ***NOOT**: Vervang het masker onmiddellijk wanneer de ademhaling belemmerd wordt of wanneer het masker verwrongen of beschadigd is. Doe dit ook wanneer geen goede aansluiting (meer) op het gezicht kan verkregen worden. Strikte navolging van deze voorschriften is belangrijk voor een veilig gebruik van dit masker.

WAARSCHUWING: 1. Het niet opvolgen van instructies tot gebruik en aangaande de gebruiksbeperkingen van het masker, kunnen de effectiviteit ervan verminderen en resulteren in ziekte en zelfs de dood. 2. Om uw gezondheid te beschermen is het noodzakelijk dat het juiste type masker wordt geselecteerd. Alvorens het masker te gebruiken, is het aanbevolen een arbeidshygiënist of een instantie die instaat voor de arbeidsveiligheid te raadplegen om de geschiktheid van het masker voor het beoogde gebruik te bepalen. 3. Het masker voorziet niet in de zuurstofbehoefte. Gebruik enkel in voldoende geventileerde ruimtes welke niet minder dan 19 % zuurstof bevatten. Niet gebruiken in kleine of besloten ruimtes. 4. Soort en concentratie gevaarlijke aerosolen moet bekend zijn. De concentratie mag de maximale concentratie waarvoor het filtermasker geschikt is niet overschrijden (zie toepassingen). Gebruik het masker niet indien concentraties verontreinigingen een direct gevaar opleveren voor de gezondheid of het leven van de gebruiker. 5. Niet te gebruiken in ruimtes met een explosieve atmosfeer. 6. Verlaat onmiddellijk de werkomgeving en ga naar een ruimte met schone lucht wanneer (a) het ademen bemoeilijkt wordt of wanneer er zich (b) duizeligheid of ander ongemak voordoet. 7. Gezichtsharen (snor, baard, bakkebaarden e.d.) of andere karakteristieken van het gezicht (bv. knobbels) kunnen de lekdichtheid belemmeren en de effectiviteit van het masker verminderen. 8. Wijzig of verander het masker nooit. 9. Het masker met het symbool NR mag maximaal één dienst (8 uur) worden gebruikt. Het masker met het R-symbool kan voor meer dan één verandering worden gebruikt, mits het binnenoppervlak van het masker wordt gedesinfecteerd met 70% ethanoloplossing (door sproeien of afvegen) of bestraald met een UV-lamp. Het masker moet na gebruik worden weggegooid. 10. De maskers dienen, totdat ze worden ingezet, buiten bereik van direct zonlicht, in hun verpakking te worden bewaard. 11. Maskers XC-serie, met een koolstoflaag, verminderen lastige geuren. Ze BESCHERMEN NIET tegen gassen met concentraties boven 1 OEL. Gebruik in dit geval een gasmasker.

FABRIKANT / IMPORTEUR: zie informatie op verpakking.

(B) **BETEKENINS VAN PICTOGRAMMEN EN SYMBOLEN**: ⓐ Lees de gebruiksaanwijzing. ⓑ Temperatuurbereik voor opslagcondities. ⓒ Maximale relatieve vochtigheid voor opslagcondities. ⓓ Vervaldatum: vermeld op het product. ⓔ NR: NIET HERBRUIKBAAR. Het gebruik van dit masker beperkt zich tot een dienst (maximaal 8 uur) en mag niet worden hergebruikt. B.v.: FFP3 NR. ⓕ R: dit masker is herbruikbaar. ⓖ D: Dit masker heeft de optionele Dolemiet(stof) cloggingtest doorstaan voor een meer comfortabele manier van ademhalen. B.v.: FFP3 NR D.

(NO) BRUKSANVISNING

VIKTIG: EN 149:2001+A1:2009 masker for engangsbruk mot faste aerosoler klassifiseres i henhold til tre kategorier - FFP1, FFP2 eller FFP3. Før du leser det følgende vennligst kontroller hvilken kategori din maske tilhører - dette er indikert på masken og dens emballasje.

BRUKSOMRÅDE: • **FFP1:** beskyttelse mot ikke-toksiske faste og flytende aerosoler (f. eks. oljetåke) i konsentrasjoner inntil 4×OEL (APF=4, NPF=4). • **FFP2:** beskyttelse mot ikke-toksiske og lite-til-middels toksiske faste og flytende aerosoler (f. eks. oljetåke) i konsentrasjoner inntil 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** beskyttelse mot ikke-toksiske, lite-til-middels toksiske og meget toksiske faste og flytende aerosoler (f. eks. oljetåke) i konsentrasjoner inntil 30×OEL (APF=30, NPF=50). ***MERKNAD**: OEL = Yrkeshygienisk (Occupational Exposure Limit). NPF = Nominell beskyttelsesfaktor (Nominal Protection Factor). APF = Tilordnet beskyttelsesfaktor (Assigned Protection Factor).

SJEKK FØR BRUK: Sjekk om det er hull, rifter i eller skader på masken, deriblant tilhørende deler, før bruk. Hvis du finner skader, må **MASKEN IKKE BRUKES**. Bruk en ny i stedet.

(A) **TILPASSING**: ① Hold masken i handen med nesestykket ved fingertippene. La hodestroppene henge frie under handen. ② Sett masken tett mot ansiktet med nesestykket på neseryggen. ③ Strekk og dra den nedre hodestroppen over hodet og plasser den under ørene. Strekk og dra den øvre hodestroppen over hodet og plasser den på bakhodet over ørene. ④ Press nesestykket for å passe rundet nesen. ⑤ (a) Teste egnethet for masken uten ventil for å puste ut: Legg begge hender på masken og pust kraftig ut. (b) Teste egnethet for masken med ventil for å puste ut: Legg begge hender på masken og trekk pusten brått. Nå skal du kjenne undertrykk inne I masken. Hvis det lekker luft rundt nesen, tilpass nesestykket tettere. Hvis det lekker luft rundt kantene, juster hodestroppene for bedre pass. ***MERKNAD**: Bytt maske umiddelbart hvis det blir vanskelig å puste, eller masken blir skadet, eller forvridd, eller hvis god tilpassing ikke kan vedlikeholdes. Å passe på disse instruksene er en viktig del av trygg maskebruk.

ADVARSEL: 1. Forsømmelse i å følge instruksene og forskriftene ovenfor i bruk av dette produktet kan redusere maskens effectivitet og lede til sykdom og død. 2. En korrekt tilpasset masken er avgjørende for beskyttelse av helsen. Før du bruker masken, rådfør deg med en hygieniker eller arbeidssikkerhetsekspert for å avgjøre pass til påtenkt bruk. 3. Dette produktet gir ikke fra seg oksygen. Bruk bare i passende ventilerte områder med nok oksygen til å puste i. Bruk ikke denne masken når oksygen innholdet i luften er mindre enn 19%. 4. Bruk ikke når konsentrasjonen av forurensning er umiddelbart helseskadelig eller dødelig. 5. Må ikke brukes i explosive omgivelser. 6. Forlat umiddelbart arbeidsområde og gå til frisk luft hvis (a) pusting blir vanskelig (b) svimmelhet eller annet ubehag forekommer. 7. Ansiktshår eller skjegg og visse ansiktskarakteristikker kan redusere maskens effektivitet. 8. Prøv aldri å forandre eller modifisere masken på noen måte. 9. Masken merket med symbolet NR skal brukes i maksimalt ett skift (8 timer). Masken merket med R-symbolet kan brukes til mer enn én endring forutsatt at den indre overflaten av masken desinfiseres med 70% etanoloppløsning (ved sprøyting eller tørking) eller bestråles med en UV-lampe. Masken skal kastes etter bruk. 10. Oppbevar masken i emballasjen vekk fra direkte sollys til den skal brukes. 11. Masker av XC-serien, med et karbon lag, redusere tyngende lukter. IKKE Beskytt mot gasser med en konsentrasjon over 1 OEL. I dette tilfellet, bruk en gass maske.

PRODUSERT/IMPORTERT AV: Se emballasjen for kontaktinformasjon.

(B) **HVA SYMBOLENE BETYR**: ⓐ Se informasjon for bruker. ⓑ Temperatur ved oppbevaring. ⓒ Maksimal relativ fuktighet ved oppbevaring. ⓓ Utløpsdato: plassert på produktet. ⓔ NR: masken er beregnet for engangsbruk (maksimalt åtte timer), og må ikke gjenbrukes. ⓕ R: gjenbrukbar maske. ⓖ D: denne masken har bestått "Dolomite clogging test", som bekrefter at det er komfortabelt å puste i masken.

(PL) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

WAŻNE INFORMACJE: Wg normy EN 149:2001+A1:2009, jednorazowe półmaski filtrujące, chroniące przed stałymi i płynnymi cząstkami, są klasyfikowane według jednej z trzech kategorii: FFP1, FFP2, oraz FFP3. Przed przeczytaniem poniższych informacji prosimy sprawdzić kategorię, do której zalicza się półmaska. Kategoria jest zaznaczona na opakowaniu oraz na samej półmasce.

ZASTOSOWANIE: • **FFP1:** ochrona przed nietoksycznymi cząstkami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** ochrona przed nietoksycznymi, lub średniotoksycznymi cząstkami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** ochrona przed nietoksycznymi, średnio lub wysokotoksycznymi cząstkami w stanie płynnym lub stałym (np. mgły olejowe) w stężeniach do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***UWAGI**: OEL = limit narażenia zawodowego (Occupational Exposure Limit). APF = gwarantowany współczynnik ochronny (Assigned Protection Factor). NPF = Nominalny współczynnik ochronny (Nominal Protection Factor).

PRZED UŻYCIEM: sprawdzić maskę włącznie z wszelkimi elementami wchodzącymi w jej skład pod kątem występowania dziur, przedarć lub jakichkolwiek innych zniszczeń. W razie wykrycia jakichkolwiek zniszczeń **NIE UŻYWAĆ!** Należy wziąć nową.

(A) **ZAKŁADANIE**: ① Ułożyć maskę na dłoni przytrzymując palcami za część nosową. Paski mocujące powinny luźno zwisać pod dłonią. ② Przyłożyć maskę do twarzy tak, aby część nosowa maski znajdowała się na grzbiecie nosa. ③ Naciągnąć dolny pasek mocujący z tyłu głowy umieszczając go pod uszami. Naciągnąć górny pasek mocujący z tyłu głowy umieszczając go nad uszami. ④ Docisnąć miękką część nosową aby dokładnie dopasowała się do kształtu nosa. ⑤ Sprawdzenie dopasowania półmaski: objąć półmaskę dłońmi robiąc mocny wydech (półmaska bez zaworu wydechowego) lub wdech (półmaska z zaworem wydechowym). Wewnątrz półmaski powinno powstać ciśnienie. Jeżeli wokół nosa przedostaje się powietrze, docisnąć część nosową. Jeżeli powietrze przedostaje się przez krawędzie maski, poprawić pozycje maski oraz paski mocujące. ***UWAGI**: Jeżeli oddychanie staje się trudne, maska uległa uszkodzeniu, lub nie można utrzymać prawidłowego dopasowania, należy natychmiast wymienić maskę na inną. Uważne przestrzeganie powyższych instrukcji stanowi ważny element bezpiecznego użytkowania masek.

OSTRZEŻENIA: 1. Nieprzestrzeganie wszystkich instrukcji oraz ograniczeń dotyczących tego produktu może zmniejszyć skuteczność filtrowania i prowadzić do utraty zdrowia lub życia. 2. Dobrze dobrana półmaska filtrująca stanowi ważny element ochrony zdrowia. Przed użyciem maski należy skonsultować się ze specjalistą od spraw BHP. 3. Produkt nie jest źródłem tlenu. Używać tylko w odpowiednio wentylowanych pomieszczeniach zawierających tlen w ilości koniecznej do oddychania. Nie używać tego typu masek gdy stężenie tlenu w powietrzu jest niższe od 19%. 4. Nie używać gdy stężenia zanieczyszczeń są groźne dla zdrowia lub życia. 5. Nie używać przy obecności w powietrzu mieszanek wybuchowych. 6. Opuścić miejsce pracy i wyjść na świeże powietrze jeżeli (a) oddychanie staje się trudne, lub (b) występuje oszołomienie lub inne niepożądane skutki. 7. Zarost lub inne specyficzne cechy ukształtowania twarzy mogą zmniejszać skuteczność działania maski. 8. Nie wolno w żaden sposób modyfikować ani przerabiać masek. 9. Półmaskę oznaczoną symbolem NR należy stosować maksymalnie przez jedną zmianę (8 godzin). Półmaskę oznaczoną symbolem R można stosować dłużej niż jedną zmianę pod warunkiem dezynfekcji powierzchni wewnętrznej półmaski 70% roztworem etanolu (natryskując lub przecierając) lub naświetlania lampą UV. Po zużyciu maskę należy wyrzucić. 10. Maski przeznaczone do użycia przechowywać w pojemniku nie narażonym na bezpośrednie światło słoneczne. 11. Półmaski serii XC, z warstwą węglową, redukują uciążliwe zapachy. NIE CHRONIĄ przed gazami o stężeniu powyżej 1 OEL. W tym przypadku użyj maski przeciwgazowej.

PRODUCENT / IMPORTER: szczegóły na opakowaniu.

(B) **ZNACZENIE PIKTOGRAMÓW / SYMBOLI**: ⓐ Sprawdzić w instrukcji obsługi. ⓑ Zakres temperatur magazynowania. ⓒ Maksymalny poziom wilgotności względnej przy magazynowaniu. ⓓ Data ważności: umieszczona na produkcie. ⓔ NR: czas użytkowania tej maski ograniczony jest do jednej zmiany (maksymalnie 8 godzin). Produkt jednorazowy, nie należy używać ponownie. ⓕ R: półmaska wielokrotnego użytku. ⓖ D: ta maska pozytywnie przeszła nieobowiązkowy test zatykania pyłem dolomitowym dla bardziej swobodnego i komfortowego oddychania.

(PT) INSTRUÇÕES PARA USO

IMPORTANTE: Os EN 149:2001+A1:2009 respiradores para usar uma única vez contra aerossóis s(lidos e líquidos est(o classificados de acordo com uma das três categorias - FFP1, FFP2 ou FFP3. Antes de ler esta instrução, por favor verifique a categoria a qual pertence o respirador - isto é indicado na embalagem e no respirador.

APLICAÇÕES: • **FFP1:** proteção contra aerossóis sólidos e líquidos não tóxicos em concentrações até 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** proteção contra aerossóis sólidos e líquidos não tóxicos e de toxicidade baixa a média (por ex. neblinas de óleo) em concentrações até 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** proteção contra aerossóis sólidos e líquidos não tóxicos, com toxicidade baixa a média e alta em concentrações até 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NOTA**: OEL = Limite de exposição ocupacional (Occupational Exposure Limit). APF = Fator de proteção atribuído (Assigned Protection Factor). NPF = Fator de proteção nominal (Nominal Protection Factor)

VERIFICAR ANTES DE USAR: Inspeccione o respirador, incluindo quaisquer componentes do mesmo, para ver se existem buracos, rasgões ou outros danos antes de o usar. Se existirem danos, **NÃO USE O RESPIRADOR**. Use um respirador novo.

(A) **INSTRUÇÕES DE COLOCAÇÃO**: ① Segure o respirador com a mão, com a peça para nariz posicionada na ponta dos dedos. Deixe as correias penduradas livremente abaixo da mão. ② Molde o respirador firmemente contra a sua face com a peça para nariz apoiada na parte superior do nariz. ③ Estique e puxe a correia inferior sobre a cabeça e posicione embaixo das suas orerlhas. Estique e puxe a correia superior sobre a nuca acima das suas orelhas. ④ Pressione a peça metálica de nariz para amoldar sobre o nariz. ⑤ (a) Para testar a vedação do respirador sem válvula de exalação: Coloque as duas mãos sobre o respirador e exale vigorosamente. (b) Para testar a vedação do respirador com válvula de exalação: Coloque as duas mãos sobre o respirador e inspire profundamente. Deve ser sentida uma pressão negativa no interior da máscara. Se o ar fluir em volta do nariz, aperte a peça metálica. Se o ar vazar pelas bordas, reposicione a correia da cabeça para um ajuste melhor. ***NOTA**: Mude imediatamente de respirador se a respiração se tornar difícil ou se o respirador for danificado ou deformado, ou na impossibilidade de manter um ajuste facial adequado. Observação cuidadosa destas instruções é um passo importante no uso seguro do respirador.

AVISO: 1. Não observar todas as instruções e limitações no uso deste produto poderá reduzir a eficácia do respirador e resultar em doença ou morte. 2. Um respirador apropriadamente selecionado é essencial para proteger a sua saúde. Antes de usar este respirador, consulte um Higienista Industrial ou um Profissional de Segurança Ocupacional para determinar a conveniência do seu propósito de uso. 3. Este produto não fornece oxigênio. Use somente em áreas adequadamente ventiladas contendo oxigênio suficiente para manter a vida. Não use este respirador quando a concentração de oxigênio é inferior a 19%. 4. Não use quando as concentração de contaminantes forem imediatamente perigosas à saúde ou à vida. 5. Não use em ambientes explosivos. 6. Deixe a área de trabalho imediatamente e procure ar puro se (a) a respiração se tornar difícil, ou (b) ocorrerem vertigens ou outros mal-estares. 7. Pelos faciais ou barbas e certas características faciais podem reduzir a eficácia deste respirador. 8. Nunca altere ou modifique este respirador de maneira alguma. 9. O respirador marcado com o símbolo NR é apenas para uso em turno único. Não é necessária manutenção. O respirador com o símbolo R pode ser usado por mais de um turno, desde que a superfície interna do respirador seja desinfetada com etanol a 70% (por pulverização ou limpeza) ou por irradiação com uma lâmpada UV. Descarte o respirador usado. 10. Mantenha os respiradores na caixa, longe da luz direta do sol até o uso. 11. Respiradoeres de meia máscara da série XC, com uma camada de carbono, reduzem os odores. NÃO proteger contra gases acima de 1 OEL. Neste caso, use uma máscara de gás.

FABRICADO/IMPORTADO POR: Consulte a embalagem para obter os contactos.

(A) **SIGNIFICADO DAS IMAGENS/DOS SÍMBOLOS**: ⓐ Consulte a informação do utilizador. ⓑ Intervalo de temperatura para armazenamento. ⓒ Humidade máxima relativa para armazenamento. ⓓ Prazo de validade: indicada no produto. ⓔ Redução de ruído: este respirador apenas deve ser usado uma única vez (durante um período máximo de 8 horas) e não deve ser reutilizado. ⓕ R: este respirador é reutilizável. ⓖ D: este respirador passou no teste opcional de entupimento por dolomite para uma respiração mais confortável.

(RO) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

IMPORTANT: În conformitate cu standardul EN 149:2001+A1:2009 semimăști de protecție respiratorie, de unică folosință, care protejează împotriva aerosolilor solizi și lichizi sunt împărțite în trei clase - FFP1, FFP2 si FFP3. Înainte de a citi următoarele informații, verificați la care clasa aparține semimască. Ea este indicată pe ambalaj și pe semimască.

UTILIZARE: • **FFP1:** protecție împotriva aerosolilor solizi și lichizi non-toxici (de ex., ceață de ulei) în concentrații de până la 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** protecție împotriva aerosolilor solizi și lichizi non-toxici și cu o toxicitate medie (de ex., ceață de ulei) în concentrații de până la 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** protecție împotriva aerosolilor solizi și lichizi non-toxici, cu o toxicitate medie și toxicitate înaltă (de ex., ceață de ulei) în concentrații de până la 30×OEL (APF=30. NPF=50). **NOTE**: 1. OEL- Concentrație maximă admisă (Occupational Exposure Limit). 2. APF - Coeficient de protecție anticipat (Assigned Protection Factor). 3. NPF - Coeficient de protecție nominal (Nominal Protection Factor).

ÎNAINTE DE UTILIZARE: Verificați semimască de protecție respiratorie, inclusiv toate componentele a acestuia pentru lipsa de găuri, rupturi ori deteriorări. În cazul când se identifică orice deteriorare **ESTE INTERZISĂ UTILIZAREA** unei semimăști! A se inlocui cu una nouă.

(A) **APLICARE**: ① Luați semimască în mână, ținând-o pe ea cu degetele la partea nazală. Benzi elastice trebuie să atârne liber de la mână. ② Aplicați semimască pe față, astfel încât partea nazală a semimăștii să fie pe rădăcina nasului. ③ Poziționați panglicile de fixare pe cap, astfel încât cea inferioară să fie poziționată pe gât, sub nivelul urechilor și cea superioară deasupra urechilor pe creștetul capului. ④ Apăsați parte nazală, astfel încât ea exact repeta forma nasului. ⑤ Verificați fixăre semimăștii: închideți semimască cu ambele mâini și expirați puternic (simimască fără supapă) sau inspirați (simimască cu supapă). În interiorul semimăștii ar trebui să se formeze presiune. Dacă aerul iese în jurul nasului, strângeți partea nazală. Dacă scapă aerul pe la margini, repoziționați semimască sau benzi elastice. **NOTE**: 1. Schimbați semimasca imediat dacă respirația devine dificilă, sa deteriorat sau nu se poate menține o formă potrivită a feței. 2. Respectarea strictă a instrucțiunilor de mai sus este o parte importantă de utilizare sigură ale semimăștilor.

ATENȚIE: 1. Nerespectarea tuturor instrucțiuni și limitelor la folosirea acestui produs s-ar putea reduce eficiență de filtrare ce rezultă pierderea sănătății sau a vieții. 2. Alegere corectă a semimăștii de protecție respiratorie este un element important pentru protejarea sănătății. Înainte de a utiliza semimasca, este necesar să se consulte cu un specialist în protecția muncii. 3. Acest produs nu este o sursă de oxigen. Utilizați în locuri bine ventilate, cu o cantitate de oxigen suficientă pentru respirație. Este interzisă utilizarea semimăștii în locuri în care concentrația oxigenului este sub 19%. 4. Nu utilizați când concentrația de contaminanți este periculoasă pentru sănătate sau viață. 5. Nu utilizați în atmosferă explozivă. 6. Părăsiți locul de muncă imediat și ieșiți la aer proaspăt dacă: a) devine dificilă respirarea sau b) a apărut stare de amețire sau alte reacții adverse 7. Barbă sau alte caracteristici specifice ale formării feței pot reduce eficiență de filtrare a semimăștii. 8. Este interzisă modificarea semimăștii de protecție respiratorie. 9. Semimască marcată cu simbolul NR este utilizat numai pentru o singură schimbare. Nu este necesară întreținere. Semimască cu simbolul R poate fi utilizat pentru mai mult de o singură schimbare cu condiția ca suprafața interioară a respiratorului să fie dezinfectată cu un etanol de 70% (prin pulverizare sau ștergere) sau prin iradiere cu o lampă UV. Semimască trebuie aruncată după utilizare. 10. Depozitați semimăști în ambalajul din fabrică și nu le lăsați sub razele directe ale soarelui. 11. Semimăști din seria XC, cu un strat de carbon, reduce mirosurile împovărătoare. NU protejați împotriva gazelor cu o concentrație mai mare de 1 OEL. În acest caz, utilizați o mască de gaze.

PRODUCĂTOR/IMPORTATOR: Uitați pe ambalaj.

(B) **SEMNIFICAȚIA PICTOGRAMELOR/SIMBOLURILOR**: ⓐ Verificați indicațiile utilizatorului. ⓑ Diapazonul temperaturii de depozitare. ⓒ Umiditatea relativă maximă a condițiilor de depozitare. ⓓ Valabilitate: indicată pe produs. ⓔ NR: semimască de protecție respiratorie este doar de unică folosință (max. 8 ore) și nu trebuie să fie folosită din nou. ⓕ R: semimască reutilizabilă. ⓖ D: semimască cu succes a trecut testul cu dolomită, pentru o respirație mai bună.

(RU) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: В соответствии со стандартом EN 149:2001+A1:2009 одноразовые фильтрующие полумаски для защиты от твердых и жидких частиц делятся на три класса: FFP1, FFP2 и FFP3. Перед прочтением следующей информации необходимо проверить класс защиты данной полумаски. Он указан на упаковке и на самой полумаске.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: • **FFP1:** защита от нетоксичных жидких или твердых аэрозолей (напр., масляные туманы) в концентрациях до 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** защита от нетоксичных или среднетоксичных жидких или твердых аэрозолей (напр., масляные туманы) в концентрациях до 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** защита от нетоксичных, средне- или высокотоксичных жидких или твердых аэрозолей (напр., масляные туманы) в концентрациях до 30×OEL (APF=30. NPF=50). **ПРИМЕЧАНИЯ**: 1. OEL - предельно допустимая концентрация (Occupational Exposure Limit). 2. APF - ожидаемый коэффициент защиты (Assigned Protection Factor). 3. NPF - номинальный коэффициент защиты (Nominal Protection Factor).

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ проверить полумаску, включая все ее составляющие элементы, на предмет отсутствия дыр, разрывов или других повреждений. При обнаружении каких-либо повреждений **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ** полумаску! Необходимо взять новую.

(A) **ПРИМЕНЕНИЕ**: ① Взять полумаску в руку, удерживая ее пальцами за носовую часть. Эластичные ленты должны свободно свисать с руки. ② Приложить полумаску к лицу так, чтобы носовая часть полумаски была на переносице. ③ Закрепить эластичные ленты на голове, зафиксировав их на уровне теменной и затылочной части головы. ④ Прижать мягкую носовую часть полумаски к лицу таким образом, чтобы она точно повторяла форму носа. ⑤ Проверить подгонку полумаски: закрыв полумаску руками, сделать мощный выдох (полумаска без клапана выдоха) или вдох (с клапаном выдоха). Внутри полумаски должно образоваться давление. Если в области переносицы проходит воздух, необходимо зажать носовую часть. Если воздух проходит через края полумаски - поправить положение полумаски и эластичных лент. **ПРИМЕЧАНИЯ**: 1. Если становится тяжело дышать, полумаска повредилась или неправильно подогнана - ее необходимо немедленно заменить на новую. 2. Тщательное соблюдение вышеизложенных указаний является важной частью безопасного использования полумасок.

ВНИМАНИЕ: 1. Несоблюдение всех указаний и ограничений, касающихся данного продукта, может снизить эффективность фильтрации и привести к потере здоровья или жизни. 2. Правильно подобранная фильтрующая полумаска является важным элементом защиты здоровья. Перед использованием полумаски следует проконсультироваться со специалистом по охране труда. 3. Продукт не является источником кислорода. Использовать в хорошо вентилируемых помещениях с достаточным для дыхания количеством кислорода. Не использовать данный тип полумасок, если концентрация кислорода в воздухе составляет менее 19%. 4. Не использовать, если концентрация загрязняющих веществ представляет опасность для здоровья или жизни. 5. Не использовать при наличии в воздухе взрывоопасных смесей. 6. Оставить рабочее место и выйти на свежий воздух, если: а) становится тяжело дышать, или б) возникло одурманенное состояние либо другие нежелательные эффекты. 7. Борода или другие специфические особенности формирования лица могут снизить эффективность полумаски. 8. Запрещается каким-либо образом изменять или модифицировать полумаску. 9. Полумаска, помеченная символом NR, должна использоваться не более одной смены (8 часов). Полумаска, помеченная символом R, может использоваться для более чем одного изменения при условии, что внутренняя поверхность полумаски дезинфицирована 70%-ным раствором этанола (путем распыления или протирания) или облучена УФ-лампой. После использования полумаску необходимо выбросить. 10. Полумаски, предназначенные для использования, хранить в фабричной упаковке и не подвергать воздействию прямых солнечных лучей. 11. Полумаски серии XC, с углеродным слоем, уменьшают неприятные запахи. Они НЕ ЗАЩИЩАЮТ от газов с концентрацией выше 1 OEL. В этом случае используйте противогаз

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ / ИМПОРТЕР: см. подробные сведения на упаковке.

(B) **ЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ / СИМВОЛОВ**: ⓐ Проверить в руководстве. ⓑ Диапазон температуры хранения. ⓒ Максимальная относительная влажность при хранении. ⓓ Срок хранения: размещен на товаре. ⓔ NR: продолжительность использования данной полумаски ограничивается одной сменой (не более 8 часов). Продукт предназначен для одноразового использования и не должен использоваться повторно. ⓕ R: многоразовая полумаска. ⓖ D: данная полумаска успешно прошла необязательный тест- закупоривание доломитовой пылью, для более свободного и комфортного дыхания.

(SK) UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE: Podľa normy EN 149:2001+A1:2009, jednorazové filtrujúce polomasky, chrániace pred pevnými a kvapalnými čiastočkami, sú klasifikované v jednej z troch kategórií: FFP1, FFP2 a FFP3. Pred prečítaním nasledujúcich informácií zistite, do ktorej kategórie patrí polomaska, ktorú chcete používať. Kategória je uvedená na balení ako aj priamo na polomaske.

POUŽITIE: • **FFP1:** ochrana pred netoxickými čiastočkami v pevnom alebo kvapalnom skupenstve (napr. olejové hmly) v koncentráciách do 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** ochrana pred netoxickými, alebo stredne toxickými čiastočkami v pevnom alebo kvapalnom skupenstve (napr. olejové hmly) v koncentráciách do 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** ochrana pred netoxickými, stredne toxickými alebo vysoko toxickými čiastočkami v pevnom alebo kvapalnom skupenstve (napr. olejové hmly) v koncentráciách do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***POZOR**: OEL = expozičný limit na pracovisku (Occupational Exposure Limit). APF = koeficient zaručenej ochrany (Assigned Protection Factor). NPF = Koeficient nominálnej ochrany (Nominal Protection Factor).

PRED POUŽITÍM: skontrolujte masku vrátane všetkých prvkov, ktoré sú jej súčasťou, či nie sú prederavené, roztrhnuté, alebo akýmkoľvek spôsobom poškodené alebo zničené. Ak objavíte akékoľvek poškodenie – **NEPOUŽÍVAJTE!** Použite novú.

(A) **ZALOŽENIE**: ① Masku položte na dlaň pričom nosovú čas masky držte prstami. Upevňujúce pásiky majú slobodne visieť pod dlaňou. ② Masku priložte k tvári tak, aby sa nosová časť masky nachádzala na chrbte nosa. ③ Natiahnite dolný upevňujúci pásik za hlavu a umiestnite ho pod ušami. Natiahnite horný upevňujúci pásik za hlavu a umiestnite ho nad ušami. ④ Dopasujte mäkkú nosovú časť tak, aby dôkladne kopírovala tvar nosa. ⑤ Skontrolujte dopasovanie polomasky: polomasku objímte dlaňami a silno vydýchnite (polomaska bez výdychového ventila) alebo sa silno nadýchnite (polomaska s výdychovým ventilom). Vo vnútri masky má vzniknúť tlak. Ak sa okolo nosa dostáva vzduch do vnútra, lepšie dopasujte nosovú časť. Ak sa vzduch dostane cez hrany masky, lepšie dopasujte polohu masky a upevňujúce pásiky. ***POZOR**: Ak sa vám dýcha ťažko, znamená to, že sa maska poškodila, alebo sa nedá správne dopasovať, preto masku okamžite vymeňte na inú. Dôkladné dodržiavanie vyššie uvedených pokynov je veľmi dôležité pre bezpečné používanie masiek.

VAROVANIA: 1. Nedodržiavanie všetkých pokynov a obmedzení týkajúcich sa tohto výrobku môže znížiť úroveň filtrovania a viesť k poškodeniu zdravia alebo k strate života. 2. Dobre vybraná filtrujúca polomaska predstavuje dôležitý prvok ochrany zdravia. Pred použitím masky sa poraďte s odborníkom na BOZP. 3. Výrobok nie je zdrojom kyslíka. Používať iba v dobre vetraných miestnostiach so vzduchom s dostatočným množstvom kyslíka na dýchanie. Tento typ masiek sa nesmie používať, ak koncentrácia kyslíka vo vzduchu je nižšia ako 19%. 4. Nepoužívajte, ak je koncentrácia nebezpečných látok nebezpečná pre zdravie alebo život. 5. Nepoužívajte, ak sa vo vzduchu nachádzajú výbušné zmesi. 6. Opustite pracovisko a vyjdite na čerstvý vzduch ak (a) sa vám začne ťažko dýchať, alebo (b) začne sa vám krútiť hlava alebo sa objavia iné nebezpečné príznaky. 7. Brada alebo iné špecifické vlastnosti tvaru tváre môžu znížiť efektívnosť masky. 8. Masky sa v žiadnom prípade nesmú nejakým spôsobom upravovať alebo prerábať. 9. Maska označená symbolom NR by sa mala používať maximálne jednu zmenu (8 hodín). Maska označená symbolom R sa môže použiť na viac ako jednu zmenu za predpokladu, že vnútorný povrch masky je dezinfikovaný 70% roztokom etanolu (postrekom alebo utretím) alebo ožiarený UV lampou. Použitú masku vyhoďte. 10. Masky určené na používanie skladujte v nádobe tak, aby boli masky chránené pred pôsobením priameho slnečného žiarenia. 11. Polomasky série XC, s uhlíkovými vrstvami, znižujú zaťažujúce pachy. NECHRÁŇTE pred plynmi s koncentráciou nad 1 OEL. V tomto prípade použite plynovú masku.

VÝROBCA / DOVOZCA: podrobnosti na balení.

(B) **VÝZNAM PIKTOGRAMOV / SYMBOLOV**: ⓐ Overte v užívateľskej príručke. ⓑ Rozsah teplôt skladovania. ⓒ Maximálna úroveň relatívnej vlhkosti pri skladovaní. ⓓ Lehota použiteľnosti: uvedený na výrobku. ⓔ NR: táto maska sa môže používať maximálne jednu zmenu (maximálne 8 hodín). Jednorazový výrobok, nesmie sa používa viackrát. ⓕ R: opakovane použiteľná maska. ⓖ D: táto maska úspešne prešla nepovinnými skúškami upchávania dolomitovým prachom pre slobodnejšie a komfortnejšie dýchanie.

(SL) NAVODILO ZA UPORABO

POMEMBNE INFORMACIJE: Po standardu EN 149:2001+A1:2009 se filtrirne polmaske za enkratno uporabo, ki ščitijo pred delci v trdnem in tekočem stanju, razvrščajo v eno od teh treh kategorij: FFP1, FFP2, FFP3. Prosimo, da pred prebranjem spodnjih informacij preverite kategorijo, v katero spada polmaska. Oznaka kategorije se nahaja na embalaži in na sami polmaski.

NAMEMBNOST: • **FFP1:** zaščita pred nestrupenimi delci v tekočem ali trdnem stanju (npr. oljne meglice) v koncentracijah do 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** zaščita pred nestrupenimi ali srednjestrupenimi delci v tekočem ali trdnem stanju (npr. oljne meglice) v koncentracijah do 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** zaščita pred nestrupenimi, srednjestrupenimi ali visokostrupenimi delci v tekočem ali trdnem stanju (npr. oljne meglice) v koncentracijah do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***POJASNILA**: OEL = mejna vrednost izpostavljenosti (Occupational Exposure Limit). APF = zajamčeni zaščitni koeficient (Assigned Protection Factor). NPF = nominalni zaščitni koeficient (Nominal Protection Factor).

PRED UPORABO: preveriti masko, vključno vse njene sestavne dele - preveriti, ali ni kakšnih lukenj, predrtin ali drugih poškodb. V primeru kakršnih koli poškodb **NE UPORABLJATI!** Treba je vzeti drugo masko.

(A) **NAMESTITEV**: ① Dati si masko na dlan, držati s prsti za nosni del. Pričvrščevalna pasova morata rahlo viseti pod dlanjo. ② Priložiti masko k obrazu tako, da se nosni del maske nahaja na nosnem delu obraza. ③ Nategniti spodnji pričvrščevalni pas in ga povleči prek glave ter ga namestiti pod ušesoma. Povleči zgornji pričvrščevalni pas prek glave in ga namestiti nad ušesoma. ④ Prilagoditi mehki nosni del tako, da se natančno ujame z obliko nosu. ⑤ Preveritev nameščenosti polmaske: objeti polmasko z dlanema ter narediti močan izdih (polmaska brez izdihalnega ventila) ali vdih (polmaska z izdihalnim ventilom). V maski mora nastati pritisk. Če okoli nosu vstopa zrak, je treba močneje pritisniti nosni del. Če vstopa zrak pri robovih maske, popraviti lego maske in pričvrščevalna pasova. ***OPOZORILI**: Če postane dihanje oteženo, pomeni to, da se je maska poškodovala ali da ni možno vzdrževati njene pravilne nameščenosti, masko je treba takoj zamenjati z drugo. Natančno upoštevanje zgornjih navodil je pomemben element varne uporabe mask.

OPOZORILA: 1. Neupoštevanje navodil in omejitev nanašajočih se na ta izdelek lahko zmanjša učinkovitost filtriranja ter povzroči ogrozitev zdravja in življenja. 2. Dobro izbrana filtrirna polmaska predstavlja pomemben element zaščite zdravja. Pred uporabo maske se je treba posvetovati s specialistom za zadeve varnosti in higiene pri delu. 3. Izdelek ni vir kisika. Uporabljati se ga sme izključno v ustrezno zračenih prostorih z vsebnostjo kisika v količini potrebni za dihanje. Ne uporabljati tega tipa mask, kadar je vsebnost kisika v zraku pod 19%. 4. Ne uporabljati, kadar je vsebnost nesnage v zraku nevarna za zdravje ali življenje. 5. Ne uporabljati v primeru prisotnosti eksplozivnih zmesi v zraku. 6. Zapustiti delovno mesto in oditi na svež zrak, če (a) dihanje postane oteženo, ali (b) se pojavijo občutki omamljenosti ali drugi neželeni učinki. 7. Zalisci ali drugi posebni elementi oblike obraza lahko zmanjšujejo učinkovitost maske. 8. Ne sme se na noben način modificirati ali predelovati mask. 9. Masko, označeno s simbolom NR, je treba uporabljati največ eno uro (8 ur). Masko, označeno s simbolom R, je mogoče uporabiti za več sprememb, pod pogojem, da je notranja površina maske razkužena s 70-odstotno raztopino etanola (z brizganjem ali brisanjem) ali obsevana z UV žarnico. Po odrabi masko zavreči. 10. Maske, ki so namenjene za uporabo, hraniti v posodah, neizpostavljenih neposredni sončni svetlobi. 11. Polmaske serije XC, z ogljikovo plastjo, zmanjšujejo vonjave. Ne varujejo pred plini s koncentracijami nad 1 OEL. V tem primeru uporabite plinsko masko.

PROIZVAJALEC / UVOZNIK: podrobnosti na embalaži.

(B) **POMEN PIKTOGRAMOV / SIMBOLOV**: ⓐ Preveriti v navodilu za uporabo. ⓑ Razpon temperatur skladiščenja. ⓒ Maksimalna raven relativne vlažnosti pri skladiščenju. ⓓ Obdobje uporabnosti: navedeno na izdelku. ⓔ NR: čas uporabe za to masko je omejen na trajanje ene delovne izmene (maksimalno 8 ur). Izdelek za enkratno uporabo, ne uporabiti ponovno. ⓕ R: maska za večkratno uporabo. ⓖ D: ta maska je pozitivno prešla neobvezni test zamašitve z dolomitnim prahom, kar je v prid svobodnejšemu in udobnejšemu dihanju z njeno uporabo.

(SQ) UDHËZUESI I PËRDORIMIT

INFORMATA TË RËNDËSISHME: Sipas normës EN 149:2001+A1:2009, gjysëm maskat filtruese njëpërdorimëshe, që mbrojnë nga grimcat e ngurta dhe e lëngëta klasifikohen sipas një nga tri kategoritë: FFP1, FFP2 dhe FFP3. Para se të lexoni informacione të mëposhtme ju lutemi të verifikoni kategorinë, të cilës i përket gjysëm maska juaj. Kategoria është e shënuar në paketimin edhe në gjysëm maskën.

PËRDORIMI: • **FFP1:** mbrojtja nga grimcat jotoksike në gjendje të ngurtë ose të lëngët (p.sh. mjegull vajor (oil mist)) në përqendrim deri në 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** mbrojtja nga grimcat jotoksike ose mesatarisht toksike në gjendje të lëngët ose të ngurtë (p.sh. mjegull vajor) në përqendrim deri në 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** mbrojtja nga grimcat jotoksike, mesatarisht toksike ose shumë toksike në gjendje të lëngët ose të ngurtë (p.sh. mjegull vajor) në përqendrim deri në 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***UWAGI**: OEL = Limiti i Vendit të Ekspozimit (Occupational Exposure Limit). APF = Faktori i Garantuar i Mbrojtjes (Assigned Protection Factor). NPF = Faktori Nominal i Mbrojtjes (Nominal Protection Factor).

PARA PËRDORIMIT: të kontrolloni maskën dhe të gjitha elementet përbërëse e saja në aspekt të pranisë së vrimave, grisjeve ose dëmtimeve të tjera. Nëse do të zbulohet ndonjë dëmtim, **TË MOS PËRDORET**! Duhet të merrni maskë të re.

(A) **VENDOSJE**: ① Maskën të vendosni në dorën duke e mbajtur me gishtërinj në pjesën hundore. Rripat mbërthyese duhet të rrinë varur lirshëm nën dorën. ② Të vëni maskën në fytyrën kështu që pjesa hundore e maskës të gjendet në kurrizin e hundës. ③ Rripi i poshtëm mbërthyes të tendoset prapa kokës dhe të vendoset nën veshët. Rripi i sipërm mbërthyes të tendoset prapa kokës dhe të vendoset mbi veshët. ④ Pjesa e butë hundore të shtrëngohet që të përshtatet mirë me formën e hundës. ⑤ Kontrollimi i përshtatjes së gjysëm maskës: përqafojeni gjysëm maskën me duartë duke nxjerrë frymë thellë (gjysëm maska pa valvulë shkarkimi) ose duke marrë frymë (gjysëm maska me valvulën shkarkimi). Brenda gjysëm maskës duhet të krijohet presioni. Nëse përreth hundës hyn dhe del ajri, të shtrëngohet pjesa hundore. Nëse ajri hyn dhe del nëpërmjet buzëve të maskës, të korrigjohet pozicioni i maskës dhe rripat mbërthyese. ***VËREJTJET**: Nëse marrja e frymës bëhet e vështirë, maska është e dëmtuar ose nuk mund të mbahet përshtatja korrekte, maska duhet menjëherë të zëvendësohet me një të re. Zbatimi i kujdesshëm i udhëzimeve të lartpërmendura është element i rëndësishëm të përdorimit të sigurtë të maskave.

KUJDES: 1. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve dhe kufizimeve të lidhura me këtë produkt mund të ulë efektshmërinë e filtrimit dhe rezultojë me humbjen e shëndetit ose jetës. 2. Gjysëm maska filtruese e zgjedhur mirë është element i rëndësishëm i mbrojtjes së shëndetit. Para përdorimit të maskës duhet të kontaktoni specialistin e çështjeve të mbrojtjes në punë. 3. Produkti nuk është burim i oksigjenit. Të përdoret vetëm në lokale të ajrosura të mënyrë të përshtatshme, që përmbajnë oksigjen në sasi të nevojshme për frymëmarrjen. Maska e këtij lloji të mos përdoret kur përqendrimi i oksigjenit në ajër është më i ulët sesa 19%. 4. Të mos përdoret kur përqendrimi i ndotjes është i rrëzikshëm për shëndetin ose jetën. 5. Të mos përdoret kur përzierjet plasëse janë të pranueshme në ajër. 6. Të largoheni nga vendi i punës dhe të dilni në ajër të freskët nëse (a) frymëmarrja bëhet gjithnjë e më e vështirë, ose (b) paraqitet ngatërrimi ose efekte të tjera të padëshiruara. 7. Qimet (mjekërr) ose tipare të tjera specifike të fytyrës mund të ulën efektshmërinë e veprimit të maskës. 8. Maska nuk duhet të modifikohet as të përpunohet në asnjë mënyrë. 9. Maska e shënuar me simbolin NR duhet të përdoret për një maksimum prej një ndërrimi (8 orë). Maska e shënuar me simbolin R mund të përdoret për më shumë se një ndryshim me kusht që sipërfaqja e brendshme e maskës të dezinfektohet me një zgjidhje të etanolit 70% (duke spërkatur ose fshirë) ose të rrezatuar me një llambë UV. Pas shfrytëzimit maska duhet të hidhet. 10. Maskat e përcaktuara për përdorim të magazinohen në enë e cila nuk ekspozohet drejtpërdrejtë ndaj dritës së diellit. 11. Gjysma maskat Seria XC, me një shtresë të karbonit, pakëson odors. Ata nuk mbrojnë kundër gazrave me përqëndrime mbi 1 OEL. Në këtë rast, përdorni një maskë me gaz.

PRODHUES / IMPORTUES: detajet gjenden në paketimin.

(B) **KUPTIMI I PIKTOGRAMËVE / SIMBOLEVE**: ⓐ Kontrolloni në udhëzuesin e përdorimit. ⓑ Diapazoni i temperaturave të magazinimit. ⓒ Niveli maksimal i lagështisë relative gjatë magazinimit. ⓓ Data e vlefshmërisë: vendoset në produkt. ⓔ NR: kohëzgjatja e përdorimit të kësaj maske është e kufizuar deri në një ndërrim (maksimalisht 8 orë). Produkti njëpërdorimësh, të mos ripërdoret. ⓕ R: maskë e ripërdorshme. ⓕ D: kjo maskë ka kaluar në mënyrë pozitivë testin e joobligueshëm të mbylljes me pluhur dolomiti për një frymëmarrje më të lirshme dhe më komode.

(SR) UPUTSTVO ZA UPOTREBU

BITNE INFORMACIJE: Prema standardu EN 149:2001+A1:2009, polumaske sa filterom za jednokratnu upotrebu za zaštitu od tečnih i čvrstih čestica klasifikuju se prema jednoj od tri kategorije: FFP1, FFP2 i FFP3. Pre nego što pročitate dole navedene informacije, molimo da proverite kategoriju kojoj pripada polumaska. Kategorija je označena na pakovanju i na samoj polumaski.

NAMENA: • **FFP1:** zaštita od netoksičnih čestica u tečnom ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** zaštita od netoksičnih čestica ili od čestica niske toksičnosti u tečnom ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** zaštita od netoksičnih čestica, čestica niske toksičnosti ili čestica visoke toksičnosti u tečnom ili čvrstom agregatnom stanju (npr. uljane magle) koncentracija do 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***NAPOMENE**: OEL = ograničenje profesionalne izloženosti (Occupational Exposure Limit). APF = garantovani koeficijent zaštite (Assigned Protection Factor). NPF = Nominalni koeficijent zaštite (Nominal Protection Factor).

PRE UPOTREBE: proveriti masku zajedno sa svim njenim pripadajućim elementima u pogledu pojave rupa, poderotina ili bilo kojih drugih oštećenja. Ako se uoče bilo koja oštećenja, **NE SME SE KORISTITI!** Treba koristiti novu.

(A) **STAVLJANJE**: ① Postaviti masku na dlan, prstima držeći nosni deo. Stezne trake moraju da slobodno vise ispod dlana. ② Postaviti masku na lice tako da se nosni deo nalazi na gornjoj strani nosa. ③ Zategnuti donju steznu traku na pozadini glave i smestiti je ispod ušiju. Zategnuti gornju steznu traku na pozadini glave i smestiti je iznad ušiju. ④ Pritisnuti mek nosi deo da bi dobro prianjala za nos. ⑤ Provera prianjanja polumaske: obuhvatiti polumasku dlanovima, napraviti jak izdah (polumaska bez ventila za izdah) ili udah (polumaska s ventilom za izdah). Unutar polumaske treba da se stvori pritisak. Ako oko nosa prolazi vazduh, pritisnuti nosni deo. Ako vazduh prolazi kroz rubove maske, ispraviti položaj maske i stezne trake. ***NAPOMENE**: Ako disanje postaje teško, maska je oštećena ili ne može se održati pravilno prianjanje, treba odmah zameniti masku novom. Poštovanje gore navedenih uputa čini bitan elemenat bezbednog korišćenja maski.

UPOZORENJE: 1. Nepoštovanje svih uputa i ograničenja koja se odnose na ovaj proizvod može smanjiti efikasnost filtriranja i dovesti do gubitka zdravlja ili smrti. 2. Dobro izabrana polumaska sa filterom predstavlja bitan elemenat zaštite zdravlja. Pre upotrebe maske treba konsultirati stručnjaka za BZR. 3. Proizvod nije izvor kiseonika. Koristiti samo u odgovarajuće ventiliranim prostorijama u kojim se nalazi količina kiseonika neophodna za disanje. Maske tog tipa se ne smeju koristiti ako je koncentracija kiseonika u vazduhu manja od 19%. 4. Ne sme se koristiti ako su koncentracije onečišćenja opasne po zdravlje ili život. 5. Ne sme se koristiti ako su u vazduhu prisutne eksplozivne mešavine. 6. Napustiti mesto rada i izaći na svež vazduh, ako (a) disanje postaje teško ili (b) se pojavi ošamućenost ili druge nepoželjne posledice. 7. Brada i brkovi ili druge specifične osobine oblika lica mogu da utiču na efikasnost rada maske. 8. Maske se ni na koji način ne smeju modifikovati niti prepravljati. 9. Маска означена симболом НР треба користити највише једну промену (8 сати). Маска означена с Р симболом може се користити за више од једне промене под условом да се унутрашња површина маске дезинфикује 70% -тним раствором етанола (прскањем или брисањем) или зрачи УВ светлошћу. Nakon upotrebe masku treba izbaciti. 10. Maske koje su namenjene za upotrebu čuvati u pakovanju koje nije direktno izloženo suncu. 11. Polumaske serije XC, sa slojem ugljenikom, smanjuju mirise. Ne štiti od gasova sa koncentracijom iznad 1 OEL. U ovom slučaju koristite masku za gas.

PROIZVOĐAČ / UVOZNIK: detalji su navedeni na pakovanju.

(B) **ZNAČENJE PIKTOGRAMA / OZNAKA**: ⓐ Proveriti u uputstvu za upotrebu. ⓑ Raspon temperatura čuvanja. ⓒ Maksimalni nivo relativne vlažnosti kod čuvanja. ⓓ Datum upotrebe: postavljen na proizvod. ⓔ NR: vreme korišćenja ove maske je ograničeno na jednu smenu (maksimalno 8 sati). Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu, ne sme se ponovo koristiti. ⓕ R: маска за вишекратну употребу. ⓖ D: ova maska je pozitivno prošla neobavezan test začepljivanja dolomitskom prašinom za lakše i bolje disanje.

(SV) BRUKSANVISNING

VIKTIGT: EN 149:2001+A1:2009 andningsskydd för engångsanvändning mot aerosoler (luftburna partiklar), De finns i tre klasser FFP1, FFP2 eller FFP3. Se noga efter vilken klass andningsskyddet hör till innan du läser information nedan. Klassen finns angiven på förpackningen och masken.

ANVÄNDNINGSOMRÅDEN: • **FFP1:** skydd mot icke-toxiska fasta och flytande aerosoler (t. ex. oljedimma) i koncentrationer upp till 4×OEL (APF=4, NPF=4). • **FFP2:** skydd mot icke-toxiska och låg-till-medeltoxiska fasta och flytande aerosoler (t.ex. oljedimma) i koncentrationer på upp till 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** skydd mot icke-toxiska, låg-till-medeltoxiska och hög-toxiska fasta och flytande aerosoler (t. ex. oljedimma) i koncentrationer upp till 30×OEL (APF=30, NPF=50). **OBS**: OEL = Yrkeshygieniskt gränsvärde (Occupational Exposure Limit). NPF = Nominell skyddsfaktor (Nominal Protection Factor). APF = Tilldelad skyddsfaktor (Assigned Protection Factor).

KONTROLLERA FÖRE ANVÄNDNING: . Skulle någon skada upptäckas, **ANVÄND DEN INTE**. Ta en ny mask.

(A) **ANVISNINGAR FÖR TILLPASSNING**: ① Håll masken i handen med fingertopparna under näsdelen. Låt huvudbanden hänga fritt under handen. ② Kupa masken tätt mot ansiktet med näsdelen mot din näsrygg. ③ Dra ut och placera det undre huvudbandet under öronen. Dra ut och placera det övre huvudbandet runt huvudet över öronen. ④ Passa näsdelen av mjuk metall så att den sitter tätt och bekvämt runt näsan. ⑤ (a) För att testa en mask utan utandningsventil: Kupa båda händerna runt masken och andas kraftfullt. (b) För att testa en mask med utandningsventil: Kupa båda händerna runt masken och tag ett djupt andetag. Ett undertryck skall kännas inuti masken. Om det kommer in luft runt näsan, täta näsdelen. Om det kommer in luft på sidorna, justera huvudbanden så att skyddet sitter bättre. **OBS**: Byt omedelbart ut masken om du får svårigheter att andas eller om masken blivit skadad och om det inte går att anpassa masken till ansiktet. För säker användning av andningsskyddet är viktigt att noggrant följa instruktionerna.

VARNING: 1. Om instruktionerna inte följs noggrant och begränsningar för användandet av produkten inte följs, så kan maskens verkningsgrad allvarligt försämras, vilket kan leda till skador och sjukdom. 2. Andningsskydd ska väljas noggrant för att på bästa sätt skydda din hälsa. Innan du använder masken konsultera företagshälsovården, leverantören eller någon som är verksam inom arbetsskydd angående ditt användningsområde. 3. Masken tillför inte syre. Använd endast masken i väl ventilerad miljö med minst 19 % syre. Använd inte masken när koncentrationen av syre understiger 17%. 4. Använd inte masken när koncentrationerna av luftföroreningarna utgör ett omedelbart hot mot hälsa och liv. 5. Använd dem inte i explosiva atmosfärer. 6. Lämna omedelbart arbetsplatsen och återgå till en miljö med frisk luft om (a) andningssvårigheter eller (b) yrsel eller annan nödsituation uppstår. 7. Ansiktshår eller skägg och speciella ansiktsdrag kan reducera maskens verkningsgrad. 8. Ändra eller modifiera aldrig masken på något sätt. 9. Masken markerad med symbolen NR ska användas under högst en skift (8 timmar). Masken markerad med R-symbolen kan användas för mer än ett skift, förutsatt att den inre ytan av halvmasken desinficeras med 70% etanollösning (genom sprutning eller gnidning) eller bestrålas med en UV-lampa. Masken ska kasseras efter användning. 10. Förvara maskerna utan direktkontakt med solljus tills de ska användas. 11. Masker av XC-serien, med ett kol lager, minska betungande dofter. SKYDDA inte mot gaser med en koncentration över 1 OEL. Använd i så fall en gasmask.

TILLVERKAD/IMPORTERAD AV: Hänvisa till förpackningar för kontaktinformation.

(B) **FÖRKLARING AV PICTOGRAM/SYMBOLER**: ⓐ Se användare information. ⓑ Temperaturomfång för lagring av masker. ⓒ Maximum luftfuktighet för lagring av masker. ⓓ Bäst före datum: placerad på produkten. ⓔ NR: detta filter får endast användas i ett arbetsskift (max 8 timmar) och får inte återanvändas. ⓕ R: återanvändbart filter. ⓖ D: detta filter har passerat Dolomit igensättningstest för mer komfortabel andning.

(TR) KULLANIM KILAVUZU

ÖNEMLİ BİLGİLER: EN 149:2001+A1:2009 standardına göre, katı ve sıvı zerreciklere karşı koruma sağlayan, tek kullanımlık yarım yüz toz maskeleri üç ayrı kategori halinde sınıflandırılmaktadır: FFP1, FFP2 ve FFP3. Aşağıda verilen bilgiler okunmadan önce, yarım yüz maskenin bu kategorilerden hangisine girdiğinin kontrol edilmesi rica olunur. Maske kategorisi, hem yarım yüz maskesi hem de ambalajı üzerinde yazılıdır.

KULLANIM ALANI: • **FFP1:** MAK değeri en fazla 4×OEL (APF=4, NPF=4) olmak şartıyla, toksik olmayan, katı veya sıvı zerreciklere (örneğin: yağ sisine) karşı koruma. • **FFP2:** MAK değeri en fazla 10×OEL (APF=10, NPF=12) olmak şartıyla, toksik olmayan veya orta derecede toksik, katı veya sıvı zerreciklere (örneğin: yağ sisine) karşı koruma. • **FFP3:** MAK değeri en fazla 30×OEL (APF=30, NPF=50) olmak şartıyla, toksik olmayan veya orta ya da yüksek derecede toksik, katı veya sıvı zerreciklere (örneğin: yağ sisine) karşı koruma. *Açıklamalar: OEL = mesleki maruziyet limit değeri (Occupational Exposure Limit). APF = atanmış koruma faktörü (Assigned Protection Factor). NPF = nominal koruma faktörü (Nominal Protection Factor).

KULLANILMADAN ÖNCE: maskenin, bütün parçaları dahil olmak üzere, delinmiş, aşınmış veya herhangi bir şekilde hasarlanmış olup olmadığının kontrol edilmesi gerekir. Maske, herhangi bir hasar tespiti halinde KULLANILMAZ! Yenisi alınıp kullanılmalıdır.

(A) MASKE NASIL TAKILIR: ① Maske, burun kısmından parmaklarla tutularak avuç içine alınıp açılır. Lastikler, avuç içinden aşağıya doğru serbest olarak sarkık olmalıdır. ② Maske, burun kısmı burun üzerine gelecek şekilde yüze takılır. ③ Altta kalan lastik, kulak altından geçirilerek esneye takılır, üstte kalan lastik ise kulak üstünden geçirilerek de esneye takılır. ④ Burun kısmı üzerine, tamamen burun şekline uyması için basılır. ⑤ Maskenin doğru olarak takılıp takılmadığının kontrolü: yarım maske üzerine avuçlarla basılarak (valfsiz yarım yüz maskesi halinde) derin nefes verilmeli veya (valfli yarım yüz maskesi halinde) derin nefes alınmalıdır. Yarım yüz maskesi içinde eksi basınç oluşmalıdır. Eğer burun çevresinden maske içine hava giriyor ise burun kısmının daha fazla sıkılması gerekir. Havanın, maske içine yan kenarlarından girmesi halinde maske yüze tam oturacak şekilde düzeltilmeli ve lastikler gerginleştirilmelidir. *DİKKAT: Solunum zor olması, maskenin hasarlanmış olması veya yüze tam oturmuş vaziyette kalamaması halinde maskenin hemen yenilenmesi gerekir. Verilen talimatlara tam uyum, kullanım güvenliğinin önemli unsurudur.

UYARILAR: 1. Ürünle ilgili olarak yukarıda verilen talimatlara ve kısıtlamalara uyulmaması, filtreleme performansının azalmasına ve sağlık ve hayat için tehlike oluşmasına yol açabilir. 2. Uygun olarak seçilen yarım yüz maskesi önemli bir sağlık koruma tedbiridir. Maske kullanılmadan önce İş ve İşçi Güvenliği uzmanına danışılmalıdır. 3. Ürün, oksijen kaynağı değildir. Ürün, sadece iyi havalandırması olan ve, solunum için yeterli miktarda oksijen mevcut olan mekanlarda kullanılabilir. Bu tür maske, havadaki oksijen konsantrasyonunun %19-den düşük olması durumunda kullanılamazdır. 4. Maske, hava kirliliğinin sağlık veya hayat için tehlikeli düzeyde olması durumunda kullanılamazdır. 5. Maske, havada patlayıcı karışımlarının mevcut olması halinde kullanılamazdır. 6. (a) Solunumun zor olması veya (b) baş dönmesi gibi diğer olumsuz belirtiler halinde iş yerinden açık havaya çıkılmalıdır. 7. Sakal, bıyık ve spesifik yüz şekli, maske verimliliğinin azalmasına neden olabilir. 8. Maske, herhangi bir suretle ne tadilat edilebilir ne de değiştirilebilir. 9. NR sembolü ile işaretlenmiş maske maksimum bir vardiya (8 saat) için kullanılmalıdır. R sembolü ile işaretlenen maske, maskenin iç yüzeyinin% 70 etanol çözeltisi ile (püskürtme veya silme ile) dezenfekte edilmesi veya bir UV lambası ile ışınlanması şartıyla birden fazla değişiklik için kullanılabilir. Maske, kullanıldıktan sonra bertaraf edilmelidir. 10. Maskelerin, direk güneş ışınımına maruz olmayan kap içinde depolanması gerekir. 11. XC serisinin maskeleri, karbon tabakası ile, külfetli kokuları azaltır. Konsantrasyonları 1 OEL'in üzerinde olan gazlara karşı KORUMA ETMEMELER. Bu durumda, bir gaz maskesi kullanın.

İMALATÇI/İTHALATÇI: ambalaj üzerinde.

(B) **KULLANILAN PİKTOGRAM/SEMBOLLER ANLAMI**: ⓐ Kullanıma Kılavuzuna bakılmalıdır. ⓑ Depolama sıcaklığı aralığı. ⓒ Depolama esnasında azami izafi rutubet oranı. ⓓ Son kullanım tarihi: ürüne yerleştirildi. ⓔ NR: maske kullanım süresi bir vardiyayla sınırlıdır (en fazla 8 saat). Ürün tek kullanımlık olup tekrar kullanılamazdır. ⓕ R: tekrar kullanılabilir yarım maske. ⓖ D: maske, daha rahat ve konfor solunum sağlamak adına tercihe bağlı dolomit tozu testinden başarıyla geçti.

(UK) ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАННЯ

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: Згідно норми EN 149:2001+A1:2009 одноразові протигазні маски, які захищають від твердих і рідких частинок класифікуються відповідно до однієї з трьох категорій: FFP1, FFP2 і FFP3. Перед читанням такої інформації, будь ласка, перевірте категорію, до якої відноситься маска. Категорія зазначена на упаковці та на самій масці.

ЗАСТОСУВАННЯ: • **FFP1:** захист від нетоксичних частинок в рідкому або твердому стані (наприклад, масляні тумани) в концентраціях до 4×OEL (APF=4. NPF=4). • **FFP2:** захист від нетоксичних або середньотоксичних частинок в рідкому або твердому стані (наприклад, масляні тумани) в концентраціях до 10×OEL (APF=10. NPF=12). • **FFP3:** захист від нетоксичних, середньо- або високотоксичних частинок в рідкому або твердому вигляді (наприклад, масляні тумани.) в концентраціях до 30×OEL (APF=30. NPF=50). ***ПРИМІТКИ**: OEL = ліміт професійного нараження (Occupational Exposure Limit). APF = гарантований коефіцієнт захисту (Assigned Protection Factor). NPF = номінальний захисний фактор (Nominal Protection Factor).

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ: перевірте маску включаючи всі елементи, які входять в її склад, з точки зору отворів, проходів та будь-яких знищень. При виявленні будь-яких пошкоджень **НЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ**! Слід використати іншу маску.

(A) **НАКЛАДЕННЯ**: ① Помістіть маску на долоні підтримуючи пальцями її носову частину. Ремені повинні вільно висіти під долонею. ② Накладіть маску на обличчі таким чином, щоб носова частина масик знаходилася на переніссі. ③ Натягніть нижній ремень кріплення на задній частині голови, помістивши його під вухами. Затягніть верхню прив'язь на задній частині голови, помістивши її над вухами. ④ Дотягніть м'ягку носову частину таким чином, щоб вона ідеально підходила до форми носа. ⑤ Перевірте чи маска підходить: обніміть маску долоньми при цьому сильно вдихаючи (респіратор без вихлопного отвору) або вдох (респіратор з клапаном видиху). Усередині маски повинен з'явитися тиск. Якщо навколо носа надходить повітря, дотисніть носову частину маски. Коли повітря проходить через край маски, поліпшіть позицію маски і ременів. ***ПРИМІТКИ**: Якщо дихати стало важко, маска була пошкоджена або не може підтримувати правильну посадку, слід негайно замінити маску на іншу. Ретельне дотримання інструкції по експлуатації є важливою частиною безпечного використання масок.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: 1. Недотримання всіх інструкцій і обмежень щодо даного продукту можуть знизити ефективність фільтрації і привести до втрати здоров'я або життя. 2. Добре підібраний респіратор є важливою частиною охорони здоров'я. Перед використанням маски слід проконсультуватися з експертом з безпеки та гігієни праці. 3. Продукт не є джерелом кисню. Використовувати в добре вентильованих приміщеннях, що містять кисень у кількості, необхідній для дихання. Не слід використовувати цей тип маски у приміщеннях, де концентрація кисню в повітрі становить менше 19%. 4. Не використовувати, коли концентрація забруднюючих речовин є небезпечною для здоров'я або життя. 5. Не використовувати в присутності вибухонебезпечних сумішей в повітрі. 6. Опустіть робоче вийдіть на свіже повітря, якщо (а) дихання є важким, або (б) виникла розгубленість або інші небажані ефекти. 7. Відрости після гоління або інші специфічні особливості формування лиця можуть знизити ефективність маски. 8. Не можна будь-яким способом змінювати або модифікувати масок. 9. Маску, позначену символом NR, слід використовувати максимум одну зміну (8 годин). Маску, позначену символом R, можна використовувати для більш ніж однієї зміни за умови, що внутрішня поверхня маски дезінфікується 70% розчином етанолу (розпиленням або протиранням) або опромінюється УФ-лампою. Після використання маску слід видалити. 10. Маски для використання зберігаються в контейнері, який не знаходиться під дією прямого сонячного світла. 11. Маски серії XC, з вугілевим шаром, зменшують обтяжливі запахи. Вони не захищають від газів з концентрацією вище 1 OEL. У цьому випадку використовуйте протигаз.

ВИРОБНИК/ ІМПОРТЕР: деталі на упаковці.

(B) **ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ / СИМВОЛІВ**: ⓐ Перевірте інструкцію обслуговування. ⓑ Діапазон температур зберігання. ⓒ Максимальна відносна вологість при зберіганні. ⓓ Термін дії: розміщений на продукті. ⓔ NR: тривалість використання маски обмежується до однієї зміни (8 годин максимум). Продукт призначений для одноразового використання і не повинен використовуватись поновно. ⓕ R: маска для багаторазового використання. ⓕ D: Ця маска успішно пройша додатковий тест засмічення доломітового пилу для більш вільного і комфортного дихання.

(AR) دليل الاستعمال

معلومات هامة:
حسب المعيار EN 149:2001+A1:2009 أقنعة ترشيح ذات نصف وجه وذات استعمال واحد. تحمي الاقنعة من الجسيمات الصلبة والسائلة. تصنف الاقنعة بثلاث فئات وهي: FFP1, FFP2 وFFP3. قبل قراءة المعلومات المبينة أدناه يرجى مراجعة فئة القناع ذي نصف وجه. رمز فئة القناع موجود على الحزمة وعلى القناع.
الاستخدام:
FFP1: الحماية من الجسيمات السائلة أوالصلبة غير سامة (مثلا ضباب زيتي) في التركيزات التي تصل الى 4xOEL (APF=4. NPF=4). **FFP2**: الحماية من الجسيمات السائلة أوالصلبة غير سامة أو سامة بدرجة متوسطة (مثلا ضباب زيتي) في التركيزات التي تصل الى 10xOEL (APF=10. NPF=12). **FFP3**: الحماية من الجسيمات السائلة أوالصلبة غير سامة، سامة بدرجة متوسطة أو سامة بدرجة عالية (مثلا ضباب زيتي) في التركيزات التي تصل الى 30xOEL (APF=30. NPF=50)
ملاحظات: OEL = حد التعرض المهني. APF = عامل الحماية المضمون. NPF = عامل الحماية الاسمي.
قبل استخدام القناع: قم بمراقبة القناع وكذلك قم بمراقبة جميع عناصر القناع من حيث وجود الثقوب والقطع أو اية أضرار وتعطيل آخر. في حالة الكشف عن اية اضرار أو تعطيل لا تستخدم القناع! يجب أخذ القناع الجديد.
وضع القناع على الوجه:
1) ضع القناع على اليد ماسكا بالاصابع جزءه الانفي. يجب على اشرطة القناع ان تعلق تحت اليد غير مربوطة.
2) ضع القناع على وجهك بهذه الطريقة لكي يكون جزء القناع الانفي على جسر الانف.
3) شد الشريط السفلي في الجزء الخلفي للرأس تحت أذنيك وشد الشريط العلوي في الجزء الخلفي للرأس فوق اذنيك.
4) اضغط على القناع في جزئه الانفي اللين لكي يصبح شكله مثل شكل الانف.
5) تحقق من تلاؤم القناع ذي نصف الوجه: ضم بيديك القناع ذي نصف وجه فاعلا زفيرا قويا (القناع ذو نصف الوجه بدون صمام الزفير) أو شهيقا (القناع ذو نصف الوجه مع صمام الزفير). يجب أن يظهر الضغط داخل القناع ذي نصف الوجه. في حالة مرور/تدفق الهواء حول الانف يجب الضغط على جزء القناع الانفي. في حالة مرور الهواء عبر حافات القناع يجب وضع القناع واشرطته في مكان صحيح.
ملاحظات: إذا أصبح التنفس صعبا أو تعرض القناع للتعطيل أو ليس من الممكن حفاظ القناع في موقفه الصحيح يجب تغيير القناع فورا واستخدام القناع الاخر. المتابعة الدقيقة للتعليمات المكتوبة اعلاه تسمح استخدام الاقنعة بطريقة صحيحة وسليمة.
تنبيه:
1)عدم اتباع جميع التعليمات والقيود الخاصة بهذا المنتج قد يقلل من فعالية الترشيح وقد يؤدي الى فقدان الصحة أو الحياة. 2) اختيار القناع ذي نصف الوجه المناسب هو عامل من اهم العوامل في حماية الصحة. قبل استخدام القناع يجب عليك ان تستشير الخبير في مجال السلامة المهنية والصحة. 3)- المنتج ليس مصدرا للأكسجين. استخدام القناع فقط في الاماكن (الحجرات، القاعات الخ) مع التهوية المناسبة والكافية حيث توجد كمية الأكسجين اللازمة للتنفس. لا تستخدم هذا النوع من الاقنعة عندما نسبة (تركيزات) الأكسجين في الهواء اقل من 19%. 4) لا تستخدم عندما تركيزات الملوثات تشكل خطرا للصحة أو للحياة. 5) لا تستخدم عند الوجود في الهواء الخلطات المتفجرة. 6)- غادر مكان العمل وأخرج الى الهواء الخارجي إذا (أ) اصبح التنفس صعبا أو (ب) تشعر بصدمة، بغيبوبة أو الاثار غير المطلوبة الاخرى. 7)- الشوارب أو اللحية أو ملامح وشكل الوجه المعينة الاخرى قد يقلل من فعالية القناع. 8)- الممنوع القيام باي تغيير او تعديل في الاقنعة. 9) يجب استخدام القناع المميز بالرمز NR مرة واحدة فقط ، بحد أقصى 8 ساعات. يمكن استخدام القناع الذي يحمل الرمز R بشكل متكرر. يجب تطهيرها من الداخل. يمكنك استخدام 70٪ من الإيثانول (عن طريق الرش أو المسح) أو الإشعاع باستخدام مصباح الأشعة فوق البنفسجية. يجب التخلص من القناع بعد الاستخدام. 10) الاقنعة الصالحة للاستخدام يجب تخزينها في الحاوية بعيدا عن اشعة الشمس. 11) سلسلة XC القناع ، مع طبقة الكربون ، تقلل من الروائح الكريهة. أنها لا تحمي ضد الغازات مع تركيزات أعلى من 1 OEL. في هذه الحالة ، استخدم قناع الغاز.
المنتج / المستورد: التفاصيل موجودة على الحزمة.
معنى الرسوم التخطيطية / الرموز:
A. تحقق من دليل الاستعمال. **B**. نطاق درجات حرارة التخزين. **C**. أقصى الرطوبة النسبية أثناء التخزين. **D**. تاريخ انتهاء الصلاحية: وضعت على المنتج. **E**. NR: مدة استخدام القناع محدودة لفترة 8 ساعات كحد أقصى. القناع منتج ذو الاستخدام مرة واحدة لا تستخدمه مرة ثانية. **F**. R: قناع قابل لإعادة الاستخدام. **G**. D: هذا القناع اجتاز بنجاح اختبارا غير اجباري وهو اختبار الانسداد بالغبار الدولوميتي ليصبح التنفس اسهل ومريح أكثر.

(FA) دستورالعمل استفاده

اطلاعات مهم : این محصول بر اساس نرمهای ای ان۱۴۹ + آ ۱ : ۲۰۰۹ تولید شده . ماسک نیم صورت فیلتر کننده یک بار مصرف که حفاظت در مقابل ذرات جامد و ذرات مایع را انجام میدهد. این ماسکهای نیم صورت فیلتر کننده به سه دسته تقسیم میشوند : اف اف پی ۱ ، اف اف پی ۲ و اف اف پی ۳ - قبل از خواندن اطلاعات آمده در پایین لطفاً نوع و گروه ماسک نیم صورت فیلتر کننده کنترل کنید . نوع ماسک نیم صورت فیلتر کننده در روی بسته آن و در روی خود ماسک نوشته شده است. • **کاربردماسک نیم صورت فیلتر کننده :ا**
اف اف پی ۱ : این محصول در مقابل ذرات آلاینده معلق غیر سمی به صورت جامد و یا مایع حفاظت را انجام میدهد (مثلاً بخارات روغنی) که این عمل در غلظت های تا میزان ۴ ضربدر او ایی ال (آ اف پ = ۴ ، ان اف پ = ۴). **اف اف پی ۲** : این محصول در مقابل ذرات آلاینده معلق غیر سمی و یا سمیت متوسط به صورت جامد و یا مایع حفاظت را انجام میدهد (مثلاً بخارات روغنی) که این عمل در غلظت های تا میزان ۱۰ ضربدر او ایی ال (آ اف پ = ۱۰ ، ان اف پ = ۱۲). **اف اف پی ۳** : این محصول در مقابل ذرات آلاینده معلق غیر سمی و یا سمیت متوسط و بسیار سمی به صورت جامد و یا مایع حفاظت را انجام میدهد (مثلاً بخارات روغنی) که .این عمل در غلظت های تا میزان ۳۰ ضربدر او ایی ال (آ اف پ = ۳۰ ، ان اف پ = ۵۰)
ملاحظات : او ای ال = محدوده تهدید شغلی . آ اف پ = عامل حفاظتی گارانتی شده . آن اف پ د= میزان اسمی عامل حفاظتی .ا
هشدار قبل از استفاده : اول ماسک را به علاوه تمام اجزای تشکیلدهنده آن را به جهت یافتن منافذ و سوراخهای احتمالی ، پارگی و یا هر نوع آسیب دیگر به محصول بررسی نمایید . در صورت وجود هر گونه آسیبی به محصول **از استفاده از آن خودداری نموده و** ماسک جدیدی را به کار ببرید.ا
نحوه استفاده از ماسک :ا
ا ۱- ماسک نیم صورت فیلتر کننده روی دست خود گذاشته و با انگشتان بخش مربوط به بینی آن را بگیرید . بند های ماسک باید به طور آزاد زیر دست قرار گرفته باشد. ا ۲- ماسک را روی صورت قرار داده به نحوی که بخش مربوط به بینی آن روی بینی قرار بگیرد.ا
ا ۳- بند پایینی ماسک را به پشت سر کشیده و در پشت گوشها قرار دهید بند های بالایی ماسک را از بالای سر کشیده و در بالای گوشها قرار دهید. ا ۴- بخش دماغی ماسک را به روی بینی فشار دهید و با شکل بینی منطبق کنید. ا ۵- کنترل تطبیق ماسک : ماسک نیم صورت فیلتر کننده را با دست فشار داده و عمل باز دم را انجام دهید (در مورد ماسکهای بدون دریچه بازدمی) و یا عمل دم را انجام دهید (در مورد ماسکهای دارای دریچه بازدمی) . در این صورت در داخل ماسک فشار ایجاد میشود . اگر در اطراف بینی هوا داخل بشود باید به بخش دماغی ماسک فشار بیشتری وارد کرد .اگر از دور ماسک هوا نفوذ پیدا کند باید موقعیت ماسک و بند های آن تطبیق داده بشوند. **ملاحظات :** اگر استفاده کننده از ماسک دچار مشکلات تنفسی بشود و یا ماسک بر بینی به طور لازم منطبق نشود لازم است که فوراً آن را عوض کنید.انجام دستورات یاد شده در بالا عنصر مهمی در استفاده صحیح از ماسک نیم صورت فیلتر کننده میباشد.ا
هشدارها :ا
ا ۱- عدم توجه و عمل به دستورالعمل های آمده در بالا و با توجه به محدودیتهایی که این محصول دارد باعث کاهش توانایی فیلتر کردن آن شده و ممکن است به از دست دادن سلامتی و یا مرگ منجر بشود. ا ۲- ماسک نیم صورت فیلتر کننده که به طور مناسبی انتخاب بشود عامل مهمی در حفاظت از سلامتی به کار برنده آن خواهد بود. قبل از استفاده از این محصول لازم است که با کارشناس حفاظت از سلامتی در محیط کار مشاورت های لازم انجام بشود . ا ۳- این محصول منبعی به جهت دادن اکسیژن نیست . این محصول باید فقط در محل هایی که دارای تهویه مناسب بوده و دارایی میزان کافی اکسیژن به جهت نیازهای تنفسی کاربران میباشد استفاده بشود. در صورتی که در محل استفاده میزان اکسیژن هوا از ۱۹% کمتر باشد از استفاده از این محصول خودداری بنمایید. ا ۴- در صورتی که در محل کار غلظت مواد آلاینده برای سلامتی مضر بوده ویا خطر مرگ وجود داشته باشد از استفاده از این محصول خودداری بنمایید. ا ۵- از استفاده از این محصول در محل هایی که ترکیبات مربوط به مواد منفجره وجود دارند خودداری کنید. ا ۶- در موارد آمده در زیر هر چه سریعتر محل را ترک نموده و به مکانی با هوای آزاد بروید:الف – تنفس با مشکل روبرو میشود و یا (ب) شخص دچار سرگیجه شده و یا ناراحتیهای دیگری برای وی به وجود آید. ا ۷- داشتن ریش و یا عوامل دیگر موجود در روی صورت ممکن است باعث کاهش بازدهی مناسب این محصول بشود. ا ۸- انجام هرگونه تغییر و یا تعویضی در این محصول ممنوع میباشد. ا ۹- ماسک می تواند بارها و بارها استفاده شود. باید R باید فقط یک بار ، حداکثر 8 ساعت استفاده شود. ماسک با نماد NR مشخص شده با نماد تابش کنید. ماسک استفاده شده UV درون آن ضد عفونی شود. می توانید از 70٪ اتانول (با اسپری یا پاک کردن) استفاده کنید یا با لامپ باید دور ریخته شود. ا ۱۰ – ماسکهایی که به جهت استفاده مشخص شدهاند باید در محفظه مخصوصی نگاهداری شوند و در معرض با یک لایه کربن، بوی ها را تیره می کند. آنها در مقابل گازهایی با غلظت XC، مستقیم نور خورشید نباشند.ا ۱۱ – سری نیمه ماسک .بالای ۱ او ای ال محافظت نمی کنند. در این مورد، از ماسک گاز استفاده کنید
تولید کننده / وارد کننده : جزئیات بر روی بسته محصول نوشته شده است.ا
: معنای پیکتوگرام ها / نشانهها
– d .بالاترین میزان رطوبت انباری محصول – c .میزان دمای انباری محصول – b .در دستورالعمل محصول بررسی شود – a
آر : زمان استفاده از این محصول به میزان یک شیفت کاری (حد NR – e .تاریخ استفاده : داده ها بر روی محصول ذخیره می شوند
به : g – D .ماسک قابل استفاده مجدد R: - f .اکثر ۸ ساعت) میباشد. این محصول یکبار مصرف بوده و نباید مجدداً استفاده بشود
جهت تنفس راحت و ساده این محصول در آزمایش های انسدادی به توسط غبار دولومیتی نتیجه مثبتی داشته است.ا

(HE) הוראות שימוש. נשמיות חד פעמיות

חשוב : לפי תקן EN 149:2001 + A1:2009 נשמיות חד פעמיות בעלות הגנה מפני חלקיקים וארוסולים מסווגות לפי אחת משלושת קטגוריות: FFP1, FFP2 ו- FFP3. לפני קריאת המידע שלהלן, אנא בדוק את הקטגוריה שאליה שייכת נשמית זו – הקטגוריה מצוינת על האריזה והן על הנשמית.

יישומים:
FFP1: רמת הגנה נמוכה מפני חלקיקי אבק לא רעילים וארוסולים בריכוזים של עד 4×OEL (APF=4, NPF=4).
FFP2: רמת הגנה בינונית מפני חלקיקי לא רעילים וארוסולים בריכוזים של עד 10×OEL (APF=10, NPF=12).
FFP3: רמת הגנה גבוהה מפני חלקיקים לא רעילים בריכוזים של עד 30×OEL (APF=30, NPF=50).
OEL= רמת ריכוז חומרים הנמדדת בסביבת עבודה,NPF=מקדם הגנה נומינאלי APF=מקדם הגנה מיועד
בדיקה לפני שימוש : יש לבדוק שאין היווצרות של קרעים או חורים או כל פגם כלשהוא אחר לפני השימוש. **במידה ונתגלה פגם כלשהוא, אין להשתמש במוצר.**

הוראות שימוש:
1- החזק ביד אחת את הנשמית כאשר קצות האצבעות אוחזות בגשר האף. אפשר לרצועות להיות משוחררות.
2- הצמד את הנשמית אל הפנים כאשר גשר האף יוצמד לאף. מתח ומשוך את הרצועה התחתונה מעל הראש ומקם אותה מתחת לאזניים.
3- מתח ומשוך את הרצועה העליונה בחלק האחורי של הראש מעל האזניים.
4- לחץ בעדינות על גשר האף כדי לוודא שהוא צמוד לאף.
5- (א) כדי לבדוק התאמה של הנשמית ללא שסתום פליטה: הצמד את שתי כפות הידיים ונשוף באופן נמרץ (b) כדי לבדוק התאמה של הנשמית עם שסתום פליטה: הצמד את שתי כפות הידיים ושאוף באופן נמרץ. בדוק אם ישנה תחושת התנגדות והיצמדות של הנשמית לפנים. במידה ומורגשת זרימת אוויר בסביבת האף, יש להדק את גשר האף. במידה ומורגשת זרימת אוויר סביב החלק החיצוני של הנשמית, יש למקם שוב את הרצועות להתאמה טובה יותר.
* **הערה** : החלף נשמית באופן מיידי במקרים הבאים: במידה והנך חש בקשיי נשימה, במקרה והנשמית נפגמה, או במקרה וישנה אי התאמה למבנה הפנים. ציות להוראות אלו חשובים מאוד לשימוש בטוח בנשמית.

אזהרה : 1. אי ציות להוראות והגבלות באופן השימוש עשוי להפחית את יעילותה של הנשמית ואף לגרום לתחלואה או למוות.
2. בחירה נכונה בנשמית חשובה מאוד לשמירה על בריאותך. לפני השימוש מומלץ להיוועץ עם רופא תעסוקתי כדי לקבוע את התאמת הנשמית לצרכי השימוש המיועד. **3.** הנשמית אינה מספקת חמצן. יש להשתמש רק בסביבה פתוחה ומאווררת. חל איסור שימוש כאשר רמת החמצן בחלל הסביבה מכיל פחות מ – 19%. **4.** חל איסור להשתמש באזורים סביבתיים בהם ריכוזי הזיהום גבוהים העשויים לגרום לנזק מיידי לחיים או מוות. **5.** חל איסור שימוש באזורים נפיצים. **6.** הפסק את השימוש באופן מיידי ועזוב את סביבת העבודה אם הנך חש בקשיי נשימה, סחרחורות או כל תחושה לא טובה אחרת. **7.** שימוש בנשמית על פנים בעלי זקן עשויות להפחית את יעילות השימוש. **8.** חל איסור לבצע שינוי במבנה הנשמית. **9.** יש להשתמש במסכה המסומנת בסמל NR פעם אחת בלבד, מקסימום 8 שעות. ניתן להשתמש שוב ושוב במסיכה עם הסמל R. יש לחטא אותו בפנים. ניתן להשתמש באתנול של 70% (על ידי ריסוס או ניגוב) או בהקרנה בעזרת מנורת UV. יש למחוק מסכה משומשת. **10.** יש לאחסן את הנשמיות באריזתן המקורית והרחק ממקור שמש. **11.** נשם פעמיות XC סדרה, עם שכבת פחמן, להפחית ריחות מכבידים. הם אינם מגנים מפני גזים עם ריכוזים מעל 1 OEL. במקרה זה, להשתמש במסכת גז.

המוצר מיובא על-ידי : **חברת וורקר בע"מ**

משמעויות סימונים וסמלים: **a**. ראה עלון מידע למשתמש. **b**. טמפרטורה מומלצת בתנאי האחסון. **c**. תנאי לחות מומלצים בתנאי האחסון. **d**. תאריך פגות תוקף: מודפס על האריזה. NR **e**. הנשמית מיועדת לשימוש חד פעמי ומוגבלת למשמרת אחת בלבד (למקסימום 8 שעות). אין לבצע בנשמית שימוש חוזר. R **f**. מסכה לשימוש חוזר. D. **g** דגם זה של הנשמית נבחן בבדיקת דולומיט לנוחות נשימתית גבוהה יותר.